

**MARECHAL®**

**MELTRIC®**

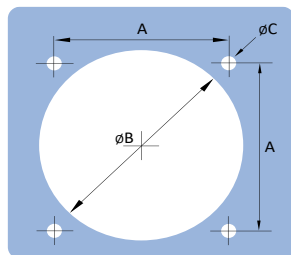
DXN1/DXN3/DXN6

QUICK START GUIDE

**DXN**



| Type                                                                                          | mini-maxi<br>mm <sup>2</sup> | mini-maxi<br>mm <sup>2</sup> | mm |    | Nm (Hm) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|----|----|---------|
| <b>DXN1</b>  | 1 – 4                        | 1.5 – 6                      | 12 | 12 | 0.8     |
| <b>DXN3</b>  | 2.5 – 10                     | 2.5 – 16                     | 20 | 21 | 1.2     |
|                                                                                               | 1.5 – 2.5                    | 1.5 – 4                      | 17 | 17 | 0.8     |
| <b>DXN6</b>  | 6 – 16                       | 6 – 25                       | 20 | 21 | 2       |
|                                                                                               | 1 – 2.5                      | 1.5 – 4                      | 17 | 17 | 0.8     |



|             | A<br>mm | øB<br>mm | øC<br>mm |
|-------------|---------|----------|----------|
| <b>DXN1</b> | 42      | 51       | 4.5      |
| <b>DXN3</b> | 48      | 57       | 5        |
| <b>DXN6</b> | 55      | 68       | 5        |



[marechal.com](http://marechal.com)

**MARECHAL**  
ELECTRIC  
MARECHAL® TECHNOR® MELTRIC®

IS 07 [DXN] Rev D.4 - 2024-06



MODE D'EMPLOI



INSTRUCTION SHEET



BEDIENUNGSANLEITUNG



ISTRUZIONI PER L'USO



INSTRUCCIONES



MANUAL DE INSTRUÇÕES



ИНСТРУКЦИИ

## SOMMAIRE

- ▶ AVANT-PROPOS
- ▶ CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES
- ▶ AVERTISSEMENTS
- ▶ CÂBLAGE
- ▶ INSTALLATION
- ▶ FONCTIONNEMENT
- ▶ MAINTENANCE
- ▶ APPAREILS À ÉJECTION AUTOMATIQUE
- ▶ RESPONSABILITÉ
- ▶ DOCUMENTATION

### ▶ AVANT-PROPOS

Ce mode d'emploi a été préparé en anglais et traduit en différentes langues. En cas de divergence, la version originale anglaise prévaudra. Le télécharger pour toute utilisation ultérieure. Lire entièrement ce mode d'emploi avant de procéder à l'installation. Les socles de prise de courant, fiches, prises mobiles et socles de connecteurs sont désignés ci-après sous le nom "d'appareils". Dans certains cas, pour des raisons pratiques, certaines étiquettes sont livrées séparément. Apposez-les près de l'appareil de manière appropriée et lisible.

## ► CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

- Les produits MARECHAL® DXN sont des appareils à usage industriel et destinés à être utilisés en atmosphère explosible. , Suivant la norme IEC/EN 60529, les parties actives sont protégées au fil métallique de 1 mm IP4X/IPXXD par un disque de sécurité dont la manœuvre est effectuée par un appareil complémentaire ayant des caractéristiques compatibles.

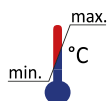
### DXN Zones 1/21 (Z1/21)

Ils sont dotés d'un dispositif d'interruption incorporé suivant la IEC/EN 60309-1 et 60309-4. Ils conjuguent en un même appareil les fonctions d'une prise de courant pour usages industriels et celles d'un interrupteur. Ils sont conformes aux règles internationales et européennes (IECEx et Directive ATEX 2014/34/UE). Ils peuvent être installés dans les zones 1 et 2 (gaz) et les zones 21 et 22 (poussières).

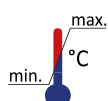
### DXN Zones 2/22 (Z2/22)

Ils sont conformes à la directive européenne ATEX 2014/34/UE. Ils peuvent être installés dans les zones 2 (gaz) et 22 (poussières).

## ► CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES



-40/+60



-40/+40

|                               |                                             |                                            |
|-------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T90 °C Db  | Ex db eb IIC T6 Gb<br>Ex tb IIIC T70 °C Db |
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T95 °C Dc     | Ex ec IIC T6 Gc<br>Ex tc IIIC T75 °C Dc    |
| <b>DXN3 – 32 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T77 °C Db  | Ex db eb IIC T6 Gb<br>Ex tb IIIC T57 °C Db |
| <b>DXN3 – 40 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc<br>Ex tc IIIC T115 °C Dc    | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T95 °C Dc    |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T4 Gb<br>Ex tb IIIC T107 °C Db | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T87 °C Db |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc<br>Ex tc IIIC T105 °C Dc    | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T85 °C Dc    |

## ► AVERTISSEMENTS

- MARECHAL ELECTRIC SAS décline toute responsabilité en cas de non-respect des normes applicables et du présent document.
- Les appareils "Ex" doivent être installés et entretenus par un électricien habilité.
- Les appareils MARECHAL® ne doivent être connectés qu'à des appareils complémentaires MARECHAL®. Tout remplacement de composant doit être réalisé exclusivement avec des pièces d'origine MARECHAL®.
- La réglementation exige que tout remplacement de composant soit réalisé sous le contrôle du fabricant MARECHAL ELECTRIC S.A.S.
- Ces appareils ne doivent être employés que conformément à leur destination. Respecter leur intensité nominale, leur tension nominale, leur indice de protection et leur classification Ex (voir déclaration UE).
- Serrer les 4 vis de fermeture des boîtiers en matériau isolant à un couple de 1.2 Nm.

## ► AVERTISSEMENTS

- Aucune modification ou réparation des joints antidéflagrants (passages de flamme) n'est autorisée.
- Les câbles doivent être sélectionnés selon la norme IEC EN 60079-14.
- Pour un fonctionnement optimum, veiller à ce que le câble n'empêche pas le retour de l'appareil à la position de repos.
- En cas de risque de déformation de la surface de montage, prendre des précautions pour que ces déformations ne soient pas transmises à l'appareil ou à son boîtier.
- Respecter les couples de serrage recommandés. Appliquer sans excès aux vis auto-taraudeuses le couple de serrage nécessaire.
- les DXN peuvent être utilisés sans aucune mesure de protection mécanique particulière, excepté le DXN1 qui ne doit pas être exposé à des chocs mécaniques supérieurs à 4 Joules.

- ⚙ Les bornes des contacts sont équipées d'un dispositif à blocage élastique qui empêche leur desserrage sous l'effet du tassement des conducteurs, des vibrations ou des chocs thermiques.
- Dégainer le câble de la longueur adéquate en fonction de l'accessoire utilisé. La gaine extérieure du câble doit pénétrer suffisamment dans l'accessoire pour garantir l'étanchéité et l'amarrage.
  - Dénuder les conducteurs de la longueur indiquée.  
(DXN1 : d'autres tailles de conducteur sont possibles en utilisant des embouts amplificateurs spécifiques).

|       |  | mini-maxi<br>mm² | mini-maxi<br>mm² | mm | mm | Nm (Hm) | mm |
|-------|--|------------------|------------------|----|----|---------|----|
| DXN1  |  | 1 – 4            | 1.5 – 6          | 12 | 12 | 0.8     | 3  |
| DXN1  |  | 1 – 2.5          | 1.5 – 4          | 13 | 16 | 0.8     | 3  |
| Z2-22 |  | 0.2 (18 AWG)     |                  | -  | -  | -       | -  |
| DXN3  |  | 2.5 – 10         | 2.5 – 16         | 20 | 21 | 1.2     | 5  |
|       |  | 1.5 – 2.5        | 1.5 – 4          | 17 | 17 | 0.8     | 3  |
| DXN3  |  | 2.5 – 6          | 2.5 – 10         | 10 | 19 | 1.5     | 4  |
|       |  | 2.5 – 6          | 2.5 – 10         | 10 | 19 | 1.5     | 4  |
| DXN6  |  | 6 – 16           | 6 – 25           | 20 | 21 | 2       | 5  |
|       |  | 1 – 2.5          | 1.5 – 4          | 17 | 17 | 0.8     | 3  |
| DXN6  |  | 6 – 16           | 10 – 25          | 12 | 17 | 1.8     | 5  |
|       |  | 1 – 2.5          | 1.5 – 4          | 14 | 13 | 0.8     | 3  |

- Ne pas desserrer complètement les vis des serre-fils ;
- Insérer complètement le conducteur et serrer la vis du serre-fils au couple indiqué.

## BAGUES COULEUR

Intercaler une bague de couleur normalisée entre l'appareil et son accessoire arrière (boîtier, poignée, etc.).

Orienter les deux ergots de la bague côté crochet pour le socle/prise mobile et côté ergots d'accrochage pour la fiche/socle de connecteur.

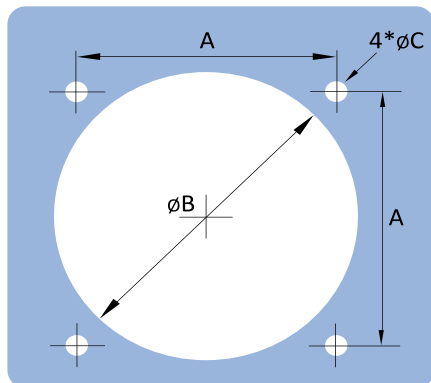
Cette bague fait office de joint d'étanchéité.

## ÉTIQUETTES DE TENSION

Si nécessaire, coller les étiquettes de tension fournies dans un sachet aux emplacements prévus à cet effet sur le socle de connecteur et sur le couvercle de la prise.

## ► INSTALLATION

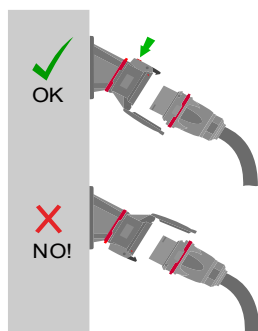
- Quand les appareils semi-encastés sont montés sur une surface métallique, les perçages suivants doivent être respectés.



|      | A<br>mm | φB<br>mm | φC<br>mm |
|------|---------|----------|----------|
| DXN1 | 42      | 51       | 4.5      |
| DXN3 | 48      | 57       | 5.0      |
| DXN6 | 55      | 68       | 5.0      |

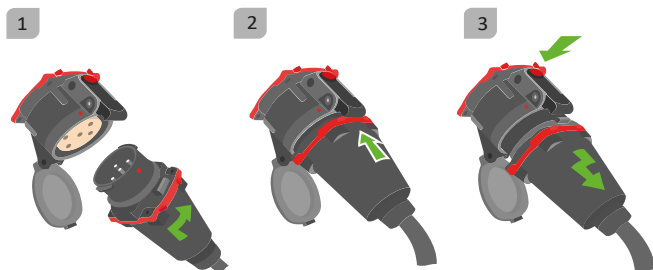
Pour faciliter leur manœuvre, les appareils doivent être installés comme suit :

- Installer les socles de prises avec le crochet à la partie supérieure, ou sur le côté en cas de risque d'accumulation de corps étrangers à l'intérieur du couvercle.

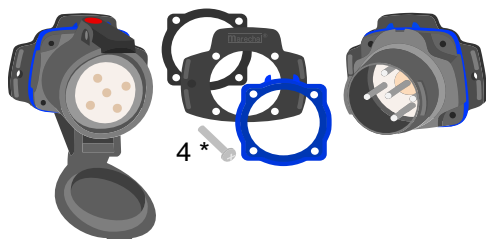


## ► FONCTIONNEMENT

- Seuls peuvent se raccorder les appareils ayant des configurations de contacts et des caractéristiques électriques compatibles.



- Le socle est protégé par un couvercle, maintenu en position fermée par un crochet. Appuyer sur ce crochet pour libérer le couvercle.
  - Pour la connexion, faire correspondre les repères rouges des carters. Introduire l'appareil puis le faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en butée. L'appareil est en position de repos, circuit ouvert.
  - Enfoncer l'appareil à fond jusqu'à son accrochage.
- Le cas échéant, utiliser les plaques de manœuvre. Les plaques de manœuvre doivent être assemblées sur les appareils au moyen des vis longues, de la façon suivante.



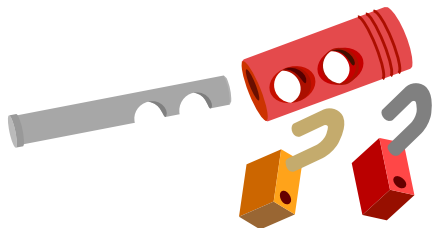
## ► FONCTIONNEMENT

- Pour la déconnexion, appuyer sur le crochet. L'appareil retourne en position de repos.
- Tourner l'appareil en sens inverse pour le retirer. Fermer le couvercle.

### VERROUILLAGE DU SOCLE (EN OPTION)

Cette fonctionnalité est en option pour les appareils DXN Z1-21 et indisponible en version EJECTION AUTOMATIQUE

- Cadenassage : couvercle fermé, insérer dans le perçage prévu sur le socle l'axe puis le/les cadenas (non fournis) ou autre système de verrouillage.



## ► MAINTENANCE

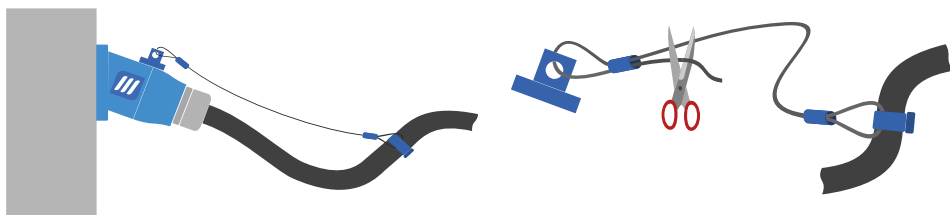
- La norme IEC/EN 60079-17 : Atmosphères explosives - Partie 17 : "Inspection et entretien des installations électriques" doit impérativement être respectée.
- S'assurer que les vis de fixation, bouchons et presse-étoupe sont bien serrés.
- Vérifier que le poids du câble s'exerce sur le dispositif d'amarrage du presse-étoupe et non sur les bornes des contacts.
- Pour inspecter les contacts, appuyer sur deux endroits opposés de la rondelle d'éjection : le disque de sécurité peut alors être tourné manuellement dans le sens des aiguilles d'une montre afin de découvrir les contacts. Éliminer tout dépôt à l'aide d'un chiffon propre ou d'air comprimé. Ne pas utiliser de solvant. En cas de dégradation, contacter votre fournisseur pour faire procéder à leur remplacement par le fabricant. Ne pas oublier de refermer le disque de sécurité après inspection.
- Risque de charges électrostatiques : utiliser un chiffon légèrement imbibé d'eau savonneuse pour le nettoyage.

## ► APPAREILS À ÉJECTION AUTOMATIQUE

Disponible uniquement pour les appareils DXN Z1-21.

La fonction d'éjection automatique met en œuvre des appareils modifiés, dont les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/IPXXB suivant la norme IEC/EN 60529). Ces appareils ne doivent pas être verrouillés.

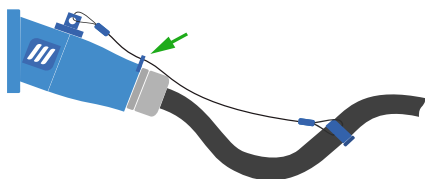
Un mécanisme libère le crochet de retenue lorsqu'une traction accidentelle est exercée sur le câble souple d'alimentation. Ce mécanisme est activé au moyen d'un filin de tension relié au câble souple.



Le filin de tension est muni, à une extrémité, d'une boucle et d'un collier de serrage pour sa fixation au câble d'alimentation ou à un point fixe. Une cosse à sertir est fournie pour boucler l'autre extrémité du filin après passage dans le mécanisme et recoupe à la longueur désirée.

## FRANÇAIS ► APPAREILS À ÉJECTION AUTOMATIQUE

GUIDE FILIN : Certaines poignées sont munies d'un guide filin. Ce guide filin permet que la traction soit exercée sur le dispositif d'éjection avec un angle optimal.



- Vérifier que le filin de tension est plus court que le câble d'alimentation.
- S'assurer du bon fonctionnement du système d'éjection compte tenu de l'angle de traction du câble par rapport à l'axe de l'appareil.
- S'assurer que les appareils éjectés :
  - ne puissent pas blesser le personnel environnant ;
  - ne puissent être endommagés ou endommager les équipements environnants.
- Vérifier à intervalle régulier l'état du filin de tension et le libre mouvement du mécanisme d'éjection.

## ► RESPONSABILITÉ

- Dans le cas où des appareils MARECHAL® seraient associés à des appareils ou pièces détachées autres que MARECHAL®, la responsabilité de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. ne pourra être engagée et le marquage CE sera invalidé. La responsabilité de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. est strictement limitée aux obligations expressément convenues dans ses conditions générales de vente. Toutes les pénalités et indemnités qui y sont prévues auront la nature de dommages intérêts forfaitaires, libératoires et exclusifs de toute autre sanction.

## ► DOCUMENTATION

Pour la dernière version de nos documents, rendez-vous sur <https://marechal.com/marechal/fr/documentation.html>

# INSTRUCTION SHEET

## CONTENTS

- ▶ FOREWORD
- ▶ GENERAL
- ▶ WARNINGS
- ▶ WIRING
- ▶ INSTALLATION
- ▶ OPERATION
- ▶ MAINTENANCE
- ▶ SELF-EJECTING DEVICES
- ▶ RESPONSIBILITY
- ▶ DOCUMENTS

## ▶ FOREWORD

This instruction sheet has been prepared in English and translated into different languages. In case of divergence, the English version shall prevail. Download it for future use. Read this instruction sheet completely before proceeding with the installation. Plugs, fixed or portable socket-outlets and appliance inlets are herein referred to as "devices".

In some countries, the term "ground" is used instead of "earth". In some cases, for practical reasons, some of the stickers are delivered separately. Affix them near the device in a suitable and legible manner.

## ► GENERAL

- The MARECHAL® products DXN are devices for industrial purposes and intended for use in potentially explosive atmosphere, According to IEC/EN 60529 standard, live parts are protected against a 1 mm metallic wire IP4X/IPXXD by a safety shutter controlled by a complementary device having compatible ratings and contact configurations.

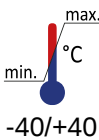
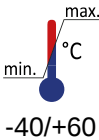
### DXN Zones 1/21 (Z1/21)

They are produced with an integral switching device according to IEC/EN 6039-1 and 60309-4. They combine in a single accessory the performances of a plug and socket-outlet for industrial purposes with those of an air-break switch. They comply with international and European standards (IECEx and ATEX Directive 2014/34/EU). They can be installed in zones 1 and 2 (for gas) and in zones 21 and 22 (for dust).

### DXN Zones 2/22 (Z2/22)

They comply with ATEX Directive 2014/34/EU. They can be installed in zones 2 (for gas) and 22 (for dust).

► GENERAL



|                               |                                             |                                            |
|-------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T90 °C Db  | Ex db eb IIC T6 Gb<br>Ex tb IIIC T70 °C Db |
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T95 °C Dc     | Ex ec IIC T6 Gc<br>Ex tc IIIC T75 °C Dc    |
| <b>DXN3 – 32 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T77 °C Db  | Ex db eb IIC T6 Gb<br>Ex tb IIIC T57 °C Db |
| <b>DXN3 – 40 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc<br>Ex tc IIIC T115 °C Dc    | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T95 °C Dc    |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T4 Gb<br>Ex tb IIIC T107 °C Db | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T87 °C Db |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc<br>Ex tc IIIC T105 °C Dc    | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T85 °C Dc    |

## ► WARNINGS

- MARECHAL ELECTRIC SAS declines any responsibility in the event of non-observance of applicable standards and instructions contained in this document.
- "Ex" devices must be installed and maintained by an authorized electrician.
- MARECHAL® devices must be used with MARECHAL® complementary devices only. Any repair or service must be performed with genuine MARECHAL® parts only.
- Rules impose that any replacement of component must be performed under the control of the manufacturer MARECHAL ELECTRIC S.A.S.
- These devices must be used according to their designed destination. Respect their assigned ratings in terms of current, voltage, IP and their Ex classification (see EU declaration).
- Poly box closing screws must be tightened at a torque of 1.2 Nm.

## ► WARNINGS

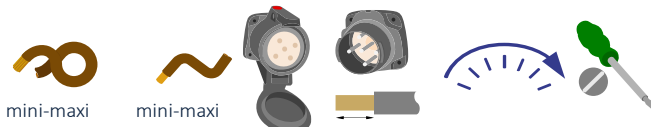
- No modification or repair of the flameproof joints (flamepaths) is allowed.
- Cables must be selected according to IEC EN 60079- 14 standard.
- For optimum operation, ensure that the flexible cable does not hinder the return of the device to its rest position.
- Where there is a risk of deformation of the surface on which the device is installed, care must be taken to prevent the transmission of this deformation to the device or its surface box.
- Apply the recommended tightening torques. Do not overtighten the self-tapping screws.
- DXNs can be used without any particular mechanical precautions except for the DXN1 which should not be exposed to mechanical impacts superior to 4 joules.

## ► WIRING

⚙ The contact terminals are spring-assisted to prevent loosening due to strand settlement, vibration, or thermal cycling.

- Remove an adequate length of cable outer sheath, according to the accessory used. The cable sheathing must extend through the cord grip into the accessory as required to achieve the intended sealing and cord gripping performance.

- Strip conductors' insulation to the lengths indicated.  
(DXN1: other conductor sizes can be used with the help of specific amplifier lugs).



|       |                                                                                     | mini-maxi<br>mm <sup>2</sup> | mini-maxi<br>mm <sup>2</sup> | mm | mm | Nm (Hm) | mm |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|----|----|---------|----|
| DXN1  |    | 1 – 4                        | 1.5 – 6                      | 12 | 12 | 0.8     | 3  |
| DXN1  |    | 1 – 2.5                      | 1.5 – 4                      | 13 | 16 | 0.8     | 3  |
| Z2-22 |    | 0.2 (18 AWG)                 |                              | -  | -  | -       | -  |
| DXN3  |    | 2.5 – 10                     | 2.5 – 16                     | 20 | 21 | 1.2     | 5  |
|       |   | 1.5 – 2.5                    | 1.5 – 4                      | 17 | 17 | 0.8     | 3  |
| DXN3  |  | 2.5 – 6                      | 2.5 – 10                     | 10 | 19 | 1.5     | 4  |
|       |  | 2.5 – 6                      | 2.5 – 10                     | 10 | 19 | 1.5     | 4  |
| DXN6  |  | 6 – 16                       | 6 – 25                       | 20 | 21 | 2       | 5  |
|       |  | 1 – 2.5                      | 1.5 – 4                      | 17 | 17 | 0.8     | 3  |
| DXN6  |  | 6 – 16                       | 10 – 25                      | 12 | 17 | 1.8     | 5  |
|       |  | 1 – 2.5                      | 1.5 – 4                      | 14 | 13 | 0.8     | 3  |

- Do not back terminal screws completely out;
- Fully insert the conductor and tighten the terminal screws to the torque indicated.

## COLOUR-CODED RINGS

Insert a colour-coded ring between the device and its rear accessory (handle, angle adapter, etc.).

The two protrusions of the rings must be positioned on the latch side for the socket-outlet/connector and on the catch side for the plug/inlet.

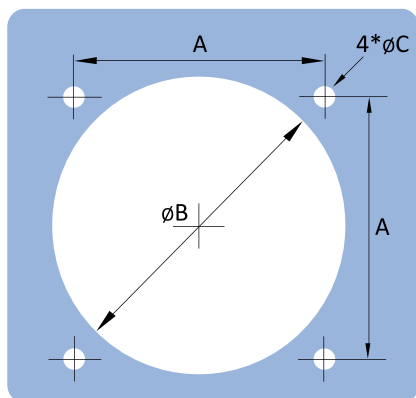
This ring acts as a seal.

## VOLTAGE STICKERS

If necessary, affix the voltage stickers supplied in a bag to the locations provided for this purpose on the plug/inlet and on the socket-outlet cover.

## ► INSTALLATION

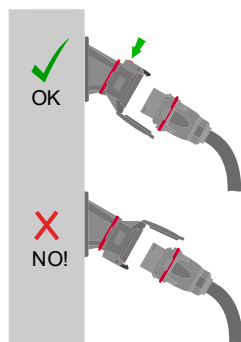
- When panel mounting devices are assembled on a metallic surface, the following drillings must be observed.



|      | A  | øB | øC  |
|------|----|----|-----|
|      | mm | mm | mm  |
| DXN1 | 42 | 51 | 4.5 |
| DXN3 | 48 | 57 | 5.0 |
| DXN6 | 55 | 68 | 5.0 |

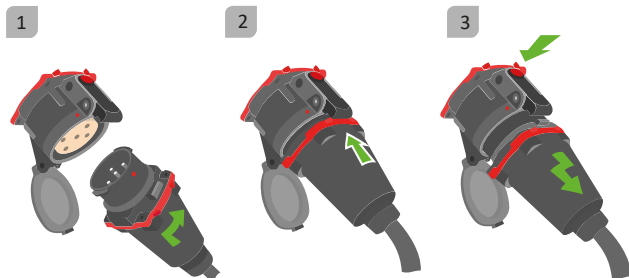
To ease their operation, the devices must be installed as follows:

- Install socket-outlets with the latch at the top, or on the side in case of risk of accumulation of foreign material inside the cover.



## ► OPERATION

- Only devices with compatible contact configurations and electrical ratings will mate.

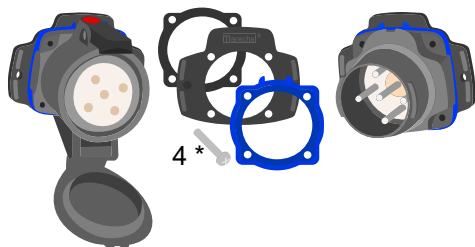


- The socket-outlet is shielded by a protective lid held in the closed position by a latch. Depress this latch to release the lid.

- To connect, align the red marks on the housings. Insert the device and turn clockwise until the stop. The device is in the rest position, circuit open.

- Push the device fully home until latched.

If any, use the finger draw plates. The finger draw plates must be assembled on the devices with the long screws as follows.



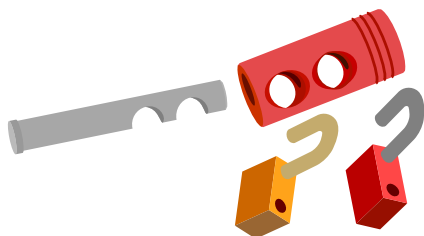
## ► OPERATION

- To disconnect, depress the latch. The device returns to its rest position.
- Turn the device in the opposite direction to remove it. Shut the lid.

### SOCKET-OUTLET LOCKING (OPTION)

This function is optional on the DXN Z1-21 devices and not available in SELF-EJECTING VERSION.

- Padlocking: cover closed, insert the shaft into the hole provided on the socket-outlet and then place one or more padlock(s) (not supplied) or another locking device.



## ► MAINTENANCE

- IEC/EN 60079-17 standard: Explosive atmospheres – Part 17: "Electrical installations inspection and maintenance" must be imperatively respected.
- Ensure that the fixing screws, caps and cable glands are tight.
- Verify that the weight of the cable is supported by the strain relief mechanism and not by the terminal connections.
- To inspect the contacts, depress the spring-loaded ejection ring on two opposite points. The safety shutter can then be rotated clockwise to inspect contact tips. Any deposit can be rubbed off with a clean cloth or compressed air. Do not use any solvent. In case of damage, contact your supplier to have them replaced by the manufacturer. Do not forget to re-lock the safety shutter after inspection.
- Risk of electrostatic charges: use a cloth slightly soaked in soapy water for cleaning.

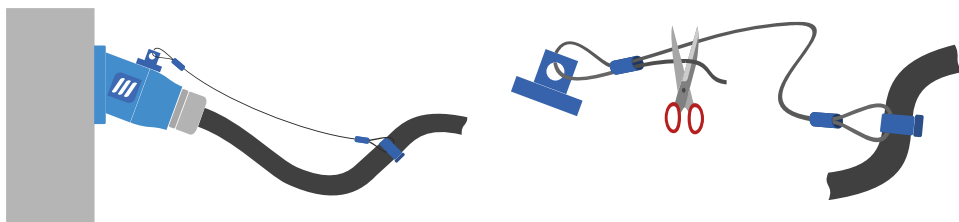
## ► SELF-EJECTING DEVICES

Only available for the DXN Z1-21 devices.

The automatic ejection function uses modified devices, the active parts of which are protected against the contact test finger (IP2X/IPXXB, according to standard IEC/EN 60529).

These devices must not be locked.

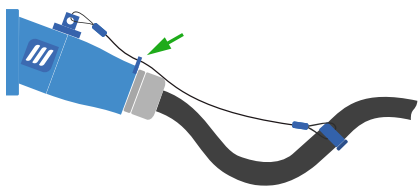
A device releases the retaining latch when accidental traction is exerted on the flexible power cable. This device is activated by means of a tension cord connected either to the flexible cable.



The tension cord has a loop at one end and a cable tie, for clamping the power cable or at a fixed point. A crimping lug allows looping the other end, once passed through to the releasing device and cut to the desired length.

## ► SELF-EJECTING DEVICES

EYELET : Some handles are equipped with an eyelet. This eyelet allows an optimal pulling angle of the tension cord on the latch release mechanism.



- Make sure the tension cord is shorter than the flexible cable.
- Make sure that the ejection system operates correctly, considering the pulling angle of the cable with respect to the axis of the device.
- Make sure the ejected devices:
  - are not likely to harm anyone in the vicinity;
  - are not likely to be damaged or damage any surrounding equipment.
- Occasionally check the state of the tension cord and the free motion of the ejection mechanism.

## ► RESPONSIBILITY

- In the case MARECHAL® devices would be associated with devices or spare parts other than from MARECHAL®, MARECHAL ELECTRIC S.A.S.'s responsibility cannot be engaged, and the CE marking is invalidated. MARECHAL ELECTRIC S.A.S.'s responsibility is strictly limited to the obligations expressly agreed in its general sales conditions. Any penalty or indemnity provided herein will be considered as lump damages, redeeming from any other sanctions.

## ► DOCUMENTS

For the latest edition of our documents, visit

<https://marechal.com/marechal/en/documentation.html>

**INHALT**

- ▶ VORWORT
- ▶ ALLGEMEINE MERKMALE
- ▶ HINWEISE
- ▶ VERKABELUNG
- ▶ INSTALLATION
- ▶ BETRIEB
- ▶ WARTUNG
- ▶ SELF-EJECTING GERÄTE
- ▶ HAFTUNG
- ▶ DOKUMENTATION

**▶ VORWORT**

Diese Anleitung wurde auf Englisch vorbereitet und in verschiedene Sprachen übersetzt. Im Falle einer Abweichung ist die englische Übersetzung maßgebend. Laden Sie diese zur späteren Verwendung herunter. Lesen Sie diese Anleitung vollständig durch, bevor Sie mit der Installation fortfahren. Steckdosen, Stecker, Gerätestecker und Aufbaudosen sind hier als "Geräte" bezeichnet. In einigen Fällen werden aus praktischen Gründen einige Etiketten separat geliefert. Bringen Sie diese in geeigneter und lesbarer Weise in der Nähe des Gerätes an.

## ► HINWEISE

- MARECHAL ELECTRIC lehnt jede Haftung bei Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung ab.
- Die Installation und Wartung der "Ex"- Geräte müssen von einer qualifizierten Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- MARECHAL®- Geräte dürfen nur mit entsprechenden MARECHAL®- Geräten gesteckt werden. Jeglicher Austausch von Bauteilen darf nur mit Original MARECHAL®- Teilen erfolgen.
- Die Vorschriften erfordern, dass jeglicher Austausch von Komponenten unter der Kontrolle des Herstellers MARECHAL ELECTRIC S.A.S.
- Um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten, dürfen die Geräte nur gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden. Beachten Sie Nennstrom, Nennspannung und Schutzart sowie die Ex- Klassifizierung (siehe EU- Erklärung).
- Drehen Sie die Kunststoffkasten Schrauben unter einem Drehmoment von 1.2 Nm fest.

## ► ALLGEMEINE MERKMALE

- MARECHAL® DXN Produkte sind Industrie-Steckvorrichtungen und wurden für einen Gebrauch in einer explosionsgefährdeten Umgebung entwickelt. Die spannungsführenden Teile verfügen gemäß IEC/EN 60529 je nach Gerät über folgenden Berührungsschutz Prüfdraht 1 mm IP4X/IPXXD geschützt durch eine Drehsicherheitsscheibe bei identischer Konfiguration.

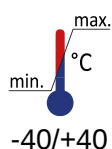
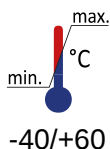
### DXN Zones 1/21 (Z1/21)

Sie integrieren eine Schaltfunktion gemäß der Normen IEC/in 60309-1 und 60309-4. Sie vereinen die Funktionen einer Industriesteckvorrichtung und eines Schalters. Sie entsprechen den internationalen und europäischen Vorschriften (ATEX- Richtlinie 2014/34/EG und IECEx). Sie können in Zone 1, 2 (Gas) und 21, 22 (Staub) eingesetzt werden.

### DXN Zones 2/22 (Z2/22)

Sie entsprechen der europäischen Richtlinie ATEX 2014/34/EG. Sie können in den Bereichen 2 (Gas) und 22 (Staub) verwendet werden.

## ► ALLGEMEINE MERKMALE



|                               |                                             |                                            |
|-------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T90 °C Db  | Ex db eb IIC T6 Gb<br>Ex tb IIIC T70 °C Db |
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T95 °C Dc     | Ex ec IIC T6 Gc<br>Ex tc IIIC T75 °C Dc    |
| <b>DXN3 – 32 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T77 °C Db  | Ex db eb IIC T6 Gb<br>Ex tb IIIC T57 °C Db |
| <b>DXN3 – 40 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc<br>Ex tc IIIC T115 °C Dc    | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T95 °C Dc    |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T4 Gb<br>Ex tb IIIC T107 °C Db | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T87 °C Db |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc<br>Ex tc IIIC T105 °C Dc    | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T85 °C Dc    |

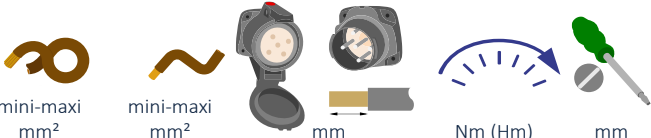
## ► HINWEISE

- Die Explosionsschutz-Dichtungen (zünddurchschlagsicherer Spalt) dürfen nicht verändert oder repariert werden.
- Die Kabel müssen nach IEC EN 60079-14 ausgewählt werden.
- Für einen optimalen Betrieb ist darauf zu achten, dass das Kabel den Stecker oder die Kupplungsdose beim Trennen der Steckvorrichtung nicht verhindert.
- Besteht die Gefahr, dass die Oberfläche, auf der das Gerät oder der Wandsockel montiert wird, sich verformt, müssen Vorkehrungen getroffen werden, damit diese Verformungen nicht auf das Gerät oder den Wandsockel übertragen werden.
- Beachten Sie die vorgegebenen Anziehdrehmomente. Die selbstschneidenden Schrauben dürfen nicht überdreht werden.
- Die DXN kann ohne spezielle mechanische Schutzmaßnahmen installiert werden, mit Ausnahme der DXN1, die keinen Stößen über 4 Joule ausgesetzt werden darf.

## ► VERKABELUNG

⚙ Die Anschlussklemmen verfügen über einen federnden Lockerungsschutz, der eine Lockerung durch Vibrationen oder Temperaturschwankungen verhindert.

- Je nach Anbauteil, Kabel auf die entsprechende Länge abmanteln. Der Kabelaußenmantel muss ausreichend in das Gerät hineinragen, um die Dichtigkeit und Befestigung zu garantieren.
- Adern nach angegebener Länge abisolieren.  
(DXN1: Andere Querschnitte können durch Anschlussverlängerungen verdrahtet werden).



|       |                                                                                     | mini-maxi<br>mm <sup>2</sup> | mini-maxi<br>mm <sup>2</sup> | mm | mm | Nm (Hm) | mm |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|----|----|---------|----|
| DXN1  |    | 1 – 4                        | 1.5 – 6                      | 12 | 12 | 0.8     | 3  |
| DXN1  |    | 1 – 2.5                      | 1.5 – 4                      | 13 | 16 | 0.8     | 3  |
| Z2-22 |    | 0.2 (18 AWG)                 | -                            | -  | -  | -       | -  |
| DXN3  |    | 2.5 – 10                     | 2.5 – 16                     | 20 | 21 | 1.2     | 5  |
|       |   | 1.5 – 2.5                    | 1.5 – 4                      | 17 | 17 | 0.8     | 3  |
| DXN3  |  | 2.5 – 6                      | 2.5 – 10                     | 10 | 19 | 1.5     | 4  |
| Z2-22 |  | 2.5 – 6                      | 2.5 – 10                     | 10 | 19 | 1.5     | 4  |
| DXN6  |  | 6 – 16                       | 6 – 25                       | 20 | 21 | 2       | 5  |
|       |  | 1 – 2.5                      | 1.5 – 4                      | 17 | 17 | 0.8     | 3  |
| DXN6  |  | 6 – 16                       | 10 – 25                      | 12 | 17 | 1.8     | 5  |
| Z2-22 |  | 1 – 2.5                      | 1.5 – 4                      | 14 | 13 | 0.8     | 3  |

- Drehen Sie die Schrauben nicht komplett heraus;
- Führen Sie den abisolierten Leiter bis an den Anschlag des Kontakts und ziehen Sie die Klemmschraube laut Drehmoment angegeben.

## FARBIGE DICHTUNGSRINGE

Um die Schutzart zu gewährleisten, darf der farbkodierte Dichtungsring zwischen Einbaustecker oder Einbaudose und dem zugehörigen Anbauteil nicht vergessen werden (Griff, Winkeladapter, usw.).

Platzieren Sie bei der Einbaudose die beiden Noppen des Dichtungsringes in Richtung Auslösehaken, beim Einbaustecker in Richtung Hakenraste.

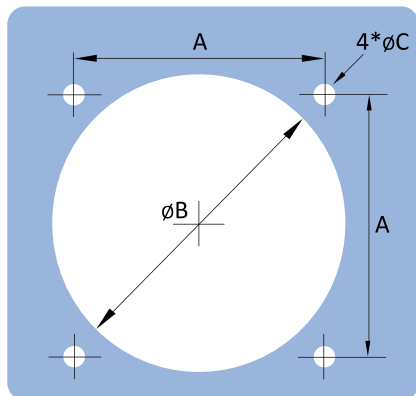
Die Ringe sorgen auch für die Dichtigkeit der Geräte.

## SPANNUNGSETIKETTEN

Bringen Sie ggf. die in einem Umschlag mitgelieferten Spannungsschilder an den dafür vorgesehenen Stellen am Stecker und am Deckel der Steckdose an.

## ► INSTALLATION

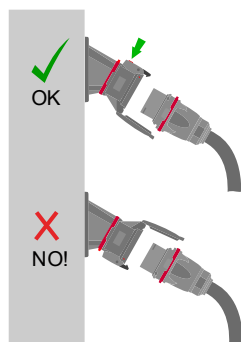
- Wenn die Einbaugeräte auf einer Metallfläche montiert werden, müssen die folgenden Bohrungen eingehalten werden.



|      | A<br>mm | øB<br>mm | øC<br>mm |
|------|---------|----------|----------|
| DXN1 | 42      | 51       | 4.5      |
| DXN3 | 48      | 57       | 5.0      |
| DXN6 | 55      | 68       | 5.0      |

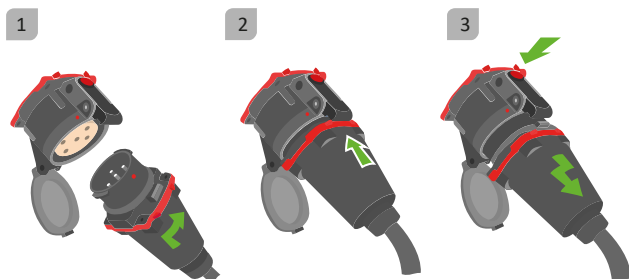
Zur Vereinfachung der Bedienung müssen die Geräte installiert werden wie folgt:

- Installieren Sie die Einbaudosen so, dass sie nach unten gerichtet sind und der Auslösehebel nach oben zeigt oder seitlich, falls die Gefahr von Verschmutzung im Deckel besteht.

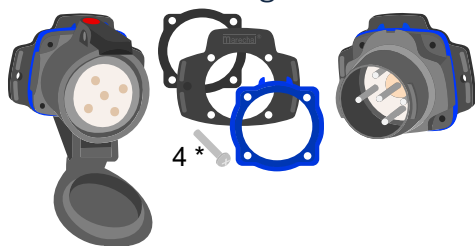


## ► BETRIEB

- Um gesteckt werden zu können, müssen Geräte über Nennstrom, Nennspannung, sowie über kompatible Kontaktkonfigurationen verfügen.



- Die Dose wird durch einen Deckel geschützt, der durch einen Federhaken in geschlossener Position gehalten wird. Der Deckel wird durch einen einfachen Druck auf diesen Haken freigegeben.
- Beim Einführen des Steckers müssen die roten Markierungen am Gehäuse übereinander stehen. Der Stecker wird eingeführt und dann im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag gedreht. Der Stecker befindet sich nun in Ruhestellung, der Stromkreis ist geöffnet.
- Führen Sie das Gerät bis zum Anschlag ein. Verwenden Sie gegebenenfalls die Fingerziehplatten. Die Einziehvorrückung Platten müssen wie folgt an den Geräten montiert mit langen Schrauben werden.



## ► BETRIEB

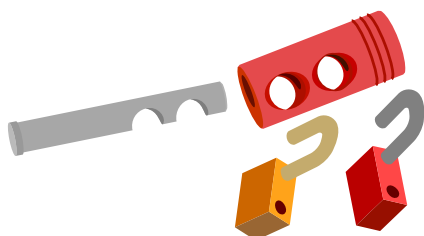
- Um den Stecker freizugeben, drücken Sie auf den Auslösehaken. Das Gerät kehrt in seine Ruhestellung zurück.

- Drehen Sie das Gerät gegen den Uhrzeigersinn, um es herauszunehmen. Schließen Sie den Dosendeckel.

### VERRIEGELUNG DER DOSE (OPTION)

Diese Funktion ist für DXN Z1-21-Geräte optional und in der SELF-EJECTING nicht verfügbar

- Bei geschlossenem Deckel den Metallverriegelungsbolzen in die dosenseitig vorgesehene Öffnung einführen und anschließend Vorhängeschloss/Vorhänge-schlösser (nicht im Lieferumfang enthalten) oder ein anderes Verriegelungssystem einhängen.



## ► WARTUNG

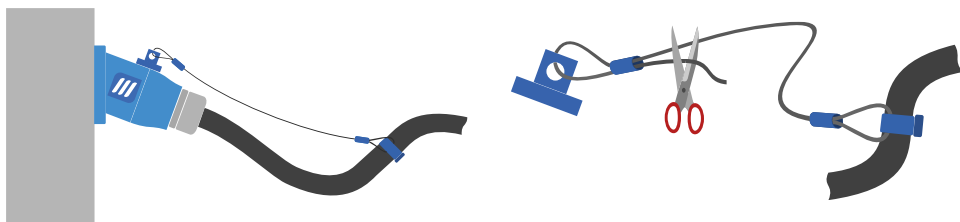
- Die Norm IEC / EN 60079-17: "Explosive Atmosphäre - Teil 17: Prüfungen und Wartung elektrischer Systeme" muss beachtet werden.
- Überprüfen Sie, ob Schrauben, Kabelverschraubungen und Stopfen noch fest genug angezogen sind.
- Überprüfen Sie, dass das Kabel keinen Zug auf die Anschlusskontakte ausübt.
- Um Kontakte zu prüfen, drückt man zuerst an den zwei gegenüberliegenden Seiten des Auswurfringes. Jetzt kann die Drehsicherheitsscheibe im Uhrzeigersinn manuell gedreht werden, so dass die Kontakte freiliegen und gereinigt werden können. Staub oder sonstige Ablagerungen können mit Hilfe eines sauberen Tuchs oder Druckluft beseitigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Bei starken Abnutzungen kontaktieren Sie Ihren Lieferanten, um den Austausch durch den Hersteller durchführen zu lassen. Vergewissern Sie sich, dass die Drehsicherheitsscheibe nach der Reinigung wieder geschlossen wird.
- Gefahr elektrostatischer Aufladung: verwenden Sie ein Tuch mit Seifenlauge um den Geräte zu reinigen.

## ► SELF-EJECTING GERÄTE

Nur für DXN Z1-21-Geräte erhältlich.

Die automatische Auswurffunktion verwendet modifizierte Geräte, deren aktive Teile am Kontaktfinger geschützt sind (IP2X/IPXXB nach IEC/EN 60529). Diese Geräte dürfen nicht verriegelung werden.

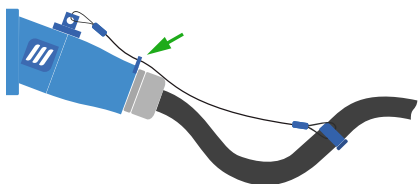
Das Ausswurfsystem gibt den Auslösehaken frei, wenn eine unbeabsichtigter Zugkraft auf das flexible Stromkabel ausgeübt wird. Der Auswurfsstift wird durch eine Kordel aktiviert, die mit dem flexiblen Kabel verbunden ist.



Die Kordel ist an einem Ende mit einer Schlaufe und einer Klemme zur Befestigung am Stromkabel befestigt (oder an einem festen Punkt der Anlage). Ein Stossverbinder wird bereitgestellt, um das andere Ende der Kordel zu schlingen, nachdem sie durch das Gerät geführt und auf die gewünschte Länge geschnitten wurde.

## ► SELF-EJECTING GERÄTE

**KORDELFÜHRUNG** : Bei einigen Griffen wird eine Führung geliefert. Diese sorgt dafür, dass der Zug auf den Auswurf-Mechanismus in einem optimalen Winkel erfolgt.



- Vergewissern Sie sich, dass die Kordel kürzer als das Kabel ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Auswurfsystem ordnungsgemäß funktioniert. Berücksichtigen Sie dabei den Zugwinkel des Kabels in Bezug auf die Achse des Griffs.
- Stellen Sie sicher, dass das ausgeworfene Teil:
  - niemanden in der Nähe verletzen kann;
  - nicht beschädigt wird oder benachbarte Anlagen beschädigt.
- Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit den Zustand der Kordel und die freie Bewegung des Self-ejecting Mechanismus.

## ► HAFTUNG

- Sollten MARECHAL®-Geräte mit anderen Geräten oder Ersatzteilen als mit Original MARECHAL®-Teilen kombiniert werden, kann MARECHAL ELECTRIC S.A.S. nicht haftbar gemacht werden und die CE-Kennzeichnung wird ungültig. Die Haftung der MARECHAL ELECTRIC S.A.S. beschränkt sich strikt auf die in den allgemeinen Geschäftsbedingungen ausdrücklich vereinbarten Verpflichtungen. Alle darin vorgesehenen Vertragsstrafen und Entschädigungen erfolgen in Form von pauschalen Schadenersatzleistungen, die jegliche weitere Strafen ausschließen.

## ► DOKUMENTATION

Die aktuellen Versionen finden Sie unter

<https://marechal.com/marechal/de/documentation.html>

# ISTRUZIONI PER L'USO

## CONTENUTI

- ▶ PREFERAZIONE
- ▶ CARATTERISTICHE GENERALI
- ▶ AVVERTENZE
- ▶ CABLAGGIO
- ▶ INSTALLAZIONE
- ▶ FUNZIONAMENTO
- ▶ MANUTENZIONE
- ▶ APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE
- ▶ RESPONSABILITÀ
- ▶ DOCUMENTAZIONE

## ▶ PREFERAZIONE

Questo foglio di istruzioni è stato redatto in inglese e tradotto in diverse lingue. In caso di discrepanze, la versione originale inglese prevarrà. Scaricalo per un uso futuro. Leggere completamente le istruzioni prima di procedere con l'installazione. Spine, prese, prese-mobili e spine fisse sono qui indicati come "apparecchi". In alcuni casi, per ragioni pratiche, alcune etichette vengono consegnate separatamente. Fissarle vicino al dispositivo in modo appropriato e leggibile.

## ► CARATTERISTICHE GENERALI

- I prodotti MareChal® DXN sono dispositivi di utilizzo industriale e destinati ad essere utilizzati in un'atmosfera esplosiva. In base alla norma IEC/EN 60529, le parti attive sono protette contro al filo metallico da 1 mm IP4X/IPXXD, da un disco otturatore di sicurezza la cui manovra è demandata da un apparecchio complementare avente caratteristiche compatibili.

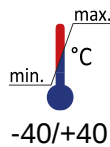
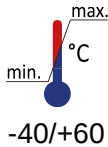
### DXN Zones 1/21 (Z1/21)

Hanno un dispositivo di interruzione incorporato secondo la IEC/EN 60309-1 e 60309-4. Gli apparecchi integrano in un unico apparecchio le funzioni di una presa di corrente ad uso industriale e le funzioni di un interruttore. Gli apparecchi sono conformi alle norme internazionali ed europee (IECEx e direttiva 2014/34/UE). Gli apparecchi possono essere installati nelle zone 1 e 2 (gas) e nelle zone 21 e 22 (polveri).

### DXN Zones 2/22 (Z2/22)

Sono conformi alla direttiva europea ATEX 2014/34/UE. Possono essere installati nelle zone 2 (gas) e 22 (polvere).

► CARATTERISTICHE GENERALI



|                               |                       |                      |
|-------------------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb    | Ex db eb IIC T6 Gb   |
|                               | Ex tb IIIC T90 °C Db  | Ex tb IIIC T70 °C Db |
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T5 Gc       | Ex ec IIC T6 Gc      |
|                               | Ex tc IIIC T95 °C Dc  | Ex tc IIIC T75 °C Dc |
| <b>DXN3 – 32 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb    | Ex db eb IIC T6 Gb   |
|                               | Ex tb IIIC T77 °C Db  | Ex tb IIIC T57 °C Db |
| <b>DXN3 – 40 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc       | Ex ec IIC T5 Gc      |
|                               | Ex tc IIIC T115 °C Dc | Ex tc IIIC T95 °C Dc |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T4 Gb    | Ex db eb IIC T5 Gb   |
|                               | Ex tb IIIC T107 °C Db | Ex tb IIIC T87 °C Db |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc       | Ex ec IIC T5 Gc      |
|                               | Ex tc IIIC T105 °C Dc | Ex tc IIIC T85 °C Dc |

## ► AVVERTENZE

- MARECHAL ELECTRIC SAS declina ogni responsabilità se non vengono rispettate le norme applicabili e del presente documento.
- L'installazione e la manutenzione degli apparecchi "Ex" devono essere effettuate da un elettricista abilitato.
- Gli apparecchi MARECHAL® devono essere collegati esclusivamente ad apparecchi complementari MARECHAL®. I dispositivi devono essere sostituiti esclusivamente con parti originali MARECHAL®.
- La normativa impone che la sostituzione di qualsiasi componente venga effettuata sotto il controllo del produttore MARECHAL ELECTRIC S.A.S.
- Questi apparecchi devono essere utilizzati esclusivamente secondo l'uso previsto. Rispettare i valori nominali di intensità e di tensione, l'indice di protezione e la classificazione Ex (vedi dichiarazione UE).
- Serrare le 4 viti di chiusura della poly scatola con una coppia di 1,2 Nm.

## ► AVVERTENZE

- Nessun' modifica nè riparazione dei giunti antideflagranti (giunti a prova di esplosione) è consentita.
- I cavi devono essere selezionati secondo la norma IEC EN 60079-14.
- Per garantire il funzionamento ottimale, assicurarsi che il cavo non impedisca il ritorno dell'apparecchio nella posizione di riposo.
- In caso di rischio di deformazione della superficie di montaggio, adottare delle precauzioni per non trasmettere tali deformazioni all'apparecchio o alla relativa scatola.
- Rispettare le coppie di serraggio raccomandate. Applicare alle viti autofilettanti la coppia di serraggio necessaria senza eccedere.
- Le DXN possono essere utilizzate senza alcuna precauzione meccanica particolare, ad eccezione della versione DXN1 che non deve essere esposta a urti meccanici superiori a 4 joule.

# ITALIANO ► CABLAGGIO

- ⚙ I morsetti presentano un dispositivo di blocco elastico che impedisce l'allentamento dovuto all'assestamento dei conduttori, alle vibrazioni o agli sbalzi termici.
- Sguainare il cavo della giusta lunghezza in base all'accessorio utilizzato. La guaina esterna del cavo deve penetrare sufficientemente all'interno dell'accessorio al fine di garantire la tenuta stagna e una buona tenuta meccanica.
  - Spellare i conduttori per la lunghezza indicata. (DXN1: sono possibili altre dimensioni di conduttori utilizzando specifici capicorda a puntale amplificato).

|       |                                                                                     |  mini-maxi<br>mm <sup>2</sup> |  mini-maxi<br>mm <sup>2</sup> |  mm |  mm |  Nm (Hm) |  mm |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| DXN1  |    | 1 – 4                                                                                                          | 1.5 – 6                                                                                                        | 12                                                                                   | 12                                                                                   | 0.8                                                                                       | 3                                                                                     |
| DXN1  |    | 1 – 2.5                                                                                                        | 1.5 – 4                                                                                                        | 13                                                                                   | 16                                                                                   | 0.8                                                                                       | 3                                                                                     |
| Z2-22 |    | 0.2 (18 AWG)                                                                                                   |                                                                                                                | -                                                                                    | -                                                                                    | -                                                                                         | -                                                                                     |
| DXN3  |    | 2.5 – 10                                                                                                       | 2.5 – 16                                                                                                       | 20                                                                                   | 21                                                                                   | 1.2                                                                                       | 5                                                                                     |
|       |   | 1.5 – 2.5                                                                                                      | 1.5 – 4                                                                                                        | 17                                                                                   | 17                                                                                   | 0.8                                                                                       | 3                                                                                     |
| DXN3  |  | 2.5 – 6                                                                                                        | 2.5 – 10                                                                                                       | 10                                                                                   | 19                                                                                   | 1.5                                                                                       | 4                                                                                     |
| Z2-22 |  | 2.5 – 6                                                                                                        | 2.5 – 10                                                                                                       | 10                                                                                   | 19                                                                                   | 1.5                                                                                       | 4                                                                                     |
| DXN6  |  | 6 – 16                                                                                                         | 6 – 25                                                                                                         | 20                                                                                   | 21                                                                                   | 2                                                                                         | 5                                                                                     |
|       |  | 1 – 2.5                                                                                                        | 1.5 – 4                                                                                                        | 17                                                                                   | 17                                                                                   | 0.8                                                                                       | 3                                                                                     |
| DXN6  |  | 6 – 16                                                                                                         | 10 – 25                                                                                                        | 12                                                                                   | 17                                                                                   | 1.8                                                                                       | 5                                                                                     |
| Z2-22 |  | 1 – 2.5                                                                                                        | 1.5 – 4                                                                                                        | 14                                                                                   | 13                                                                                   | 0.8                                                                                       | 3                                                                                     |

- Attenzione: non svitare mai completamente la vite dal morsetto;
- Inserire il conduttore nel foro del morsetto, sino al fondo e serrare la vite del morsetto alla coppia indicata.

## GUARNIZIONI COLORATE

Inserire le guarnizioni di colorazione normalizzata tra l'apparecchio e il relativo accessorio posteriore (impugnatura, scatola, eccetera).

Orientare i due dentini della guarnizione lato pulsante per la presa/presa-mobile e lato dentino per la spina/spina fissa.

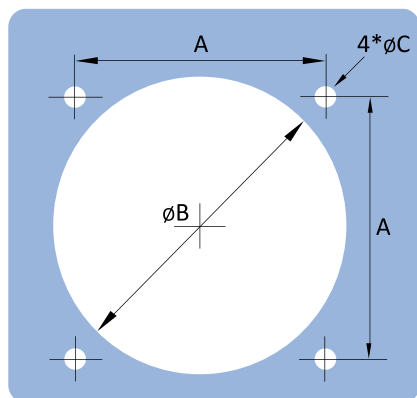
Tali guarnizioni garantiscono la tenuta stagna.

## ETICHETTE DI TENSIONE

Se necessario, apporre le etichette di tensione fornite in una busta nelle sedi previste a tale scopo sulla base della spina e sul coperchio della presa.

## ► INSTALLAZIONE

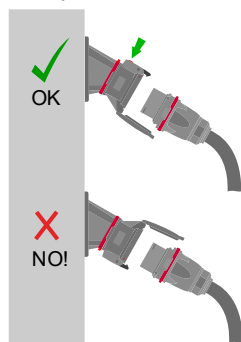
- Quando gli apparecchi da incasso devono essere montati su un pannello, devono essere rispettate le seguenti forature.



|      | A  | ØB | ØC  |
|------|----|----|-----|
|      | mm | mm | mm  |
| DXN1 | 42 | 51 | 4.5 |
| DXN3 | 48 | 57 | 5.0 |
| DXN6 | 55 | 68 | 5.0 |

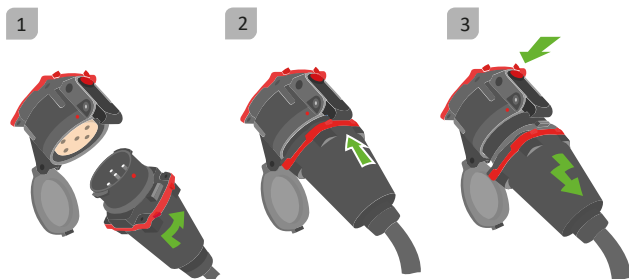
Per facilità di funzionamento, gli apparecchi devono essere installati come segue:

- Installare la presa con il pulsante di sgancio sempre rivolto verso l'alto o lateralmente in caso di rischio di accumulo di corpi estranei all'interno del coperchio.

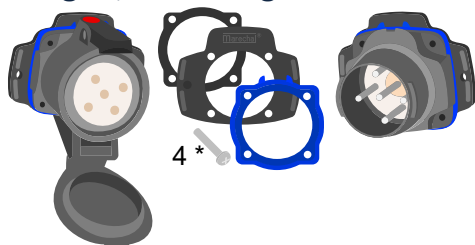


## ► FUNZIONAMENTO

- Per poter essere collegati, gli apparecchi devono avere caratteristiche elettriche e configurazioni dei contatti compatibili.



- La presa è protetta da un coperchio, tenuto in posizione di chiusura da un pulsante. Premere questo pulsante per sganciare il coperchio.
- Per il collegamento, allineare i punti di riferimento rossi presenti sulle custodie. Inserire l'apparecchio, quindi ruotarlo in senso orario fino all'arresto. L'apparecchio è in posizione di riposo, con circuito aperto.
- Spingere l'apparecchio a fondo fino a innestarla. In tal caso, utilizzare le piastre operative. Le piastre di comando devono essere montate sui dispositivi con viti lunghe, come segue.



## ► FUNZIONAMENTO

- Per scollegarlo, premere il pulsante: l'apparecchio torna in posizione di riposo.

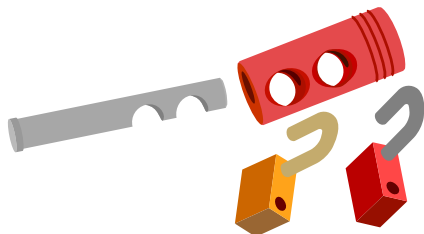
- Ruotare l'apparecchio in senso contrario per rimuoverlo.

Chiudere il coperchio.

### BLOCCO DELLA PRESA (OPZIONALE)

Questa funzione è opzionale per i dispositivi DXN Z1-21 e non disponibile nella versione ad espulsione automatica

- Lucchetto: con il coperchio chiuso, inserire nel foro della presa l'asse e quindi il/i lucchetto(i) o un altro sistema di blocco (non fornito).



## ► MANUTENZIONE

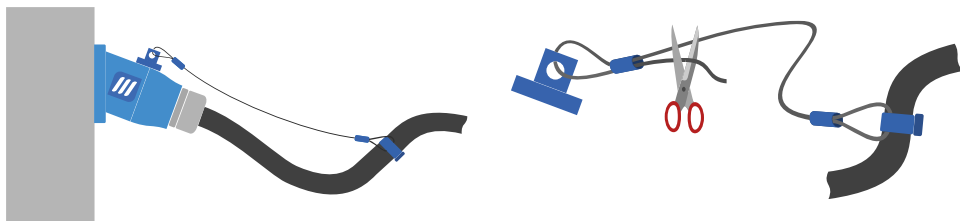
- Norma IEC / EN 60079-17: Atmosfere esplosive - Parte 17: "Ispezione e manutenzione degli impianti elettrici" deve essere imperativamente rispettata.
- Verificare che le viti di fissaggio, i tappi e i pressacavi siano serrati correttamente.
- Verificare che il peso del cavo non sia trasmesso ai morsetti dei contatti, ma bensì neutralizzato dal sistema di serraggio del pressacavo.
- Per ispezionare i contatti, premere su due punti opposti dell'anello di espulsione: a questo punto è quindi possibile ruotare manualmente il disco di sicurezza in senso orario per scoprire i contatti. Eliminare eventuali depositi con un panno pulito oppure con un getto d'aria compressa. Non utilizzare solventi. In caso di contatti deteriorati, contattare il proprio fornitore per procedere alla sostituzione da parte del produttore. Ricordarsi di richiudere il disco di sicurezza dopo l'ispezione.
- Rischio di cariche elettrostatiche: utilizzare uno straccio leggermente imbevuto d'acqua insaponata per la pulizia.

## ► APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE

Disponibile solo per dispositivi DXN Z1-21.

La funzione di espulsione automatica utilizza dispositivi modificati, le cui parti attive sono protette dal dito di contatto (IP2X / IPXXB secondo la norma IEC / EN 60529). Questi dispositivi non devono essere bloccati.

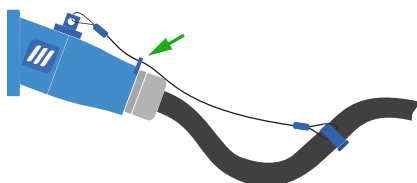
Un dispositivo sgancia il gancio di ritegno quando viene esercitata una trazione accidentale sul cavo flessibile di alimentazione. Questo dispositivo viene attivato tramite un cavo di tensione collegato al cavo flessibile.



Il cavo di tensione è provvisto, ad un'estremità, di un anello e di un morsetto per il suo fissaggio al cavo di alimentazione o ad un punto fisso dell'impianto. Viene fornito un terminale a crimpare per avvolgere l'altra estremità del filo dopo essere passato attraverso il dispositivo e tagliato alla lunghezza desiderata.

## ► APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE

**GUIDA CAVETTO :** Su alcune impugnature è previsto un guida cavetto, che garantisce un'angolazione ottimale della trazione del dispositivo di espulsione.



- Verificare che il cavetto di tensione una volta fissato, sia più corto del cavo d'alimentazione.
- Verificare che il sistema di espulsione funzioni correttamente, tenendo conto dell'angolo di trazione del cavo rispetto all'asse dell'impugnatura.
- Assicurarsi che la parte espulsa del dispositivo:
  - non possa ferire eventuali persone presenti nelle vicinanze;
  - non possa essere danneggiata o danneggiare le eventuali attrezzature presenti nelle vicinanze.
- Verificare regolarmente lo stato del cavetto di tensione e il movimento libero del meccanismo di espulsione.

## ► RESPONSABILITÀ

- Qualora gli apparecchi MARECHAL® siano associati ad apparecchi o parti di ricambio diversi da quelli di MARECHAL®, la marcatura CE non è valida e non è configurabile alcuna responsabilità di MARECHAL ELECTRIC S.A.S. La responsabilità di MARECHAL ELECTRIC S.A.S. è strettamente limitata agli obblighi espressamente convenuti nelle relative condizioni generali di vendita. Qualsiasi penale o indennizzo previsto in virtù del presente avrà natura di risarcimento danni forfettario ed escluderà qualsiasi altra sanzione.

## ► DOCUMENTAZIONE

Per l'ultima versione dei nostri documenti, consultare <https://marechal.com/marechal/it/documentation.html>

## ÍNDICE

- ▶ PREFACIO
- ▶ CARACTERÍSTICAS GENERALES
- ▶ ADVERTENCIAS
- ▶ CABLEADO
- ▶ INSTALACIÓN
- ▶ FUNCIONAMIENTO
- ▶ MANTENIMIENTO
- ▶ EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA
- ▶ RESPONSABILIDAD
- ▶ DOCUMENTACIÓN

## ▶ PREFACIO

Este documento ha sido preparado en inglés y traducido a diferentes idiomas. En caso de divergencia prevalecerá la versión en inglés. Descárguelo para uso futuro. Lea las instrucciones completamente antes de proceder con la instalación. Las tomas de corriente, clavijas, conectores y tomas móviles se referencian como “equipos”. En algunos casos, por razones prácticas, algunas etiquetas se entregan por separado. Colóquelas cerca del equipo de una manera adecuada y legible.

## ► CARACTERÍSTICAS GENERALES

- Los productos Marechal® DXN son dispositivos de uso industrial y están destinados a ser utilizados en una atmósfera explosiva. Según la norma IEC/EN 60529, las partes activas están protegidas contra la entrada de hilo metálico de 1 mm IP4X/IPXXD por un disco de seguridad maniobrado por un equipo complementario de características compatibles.

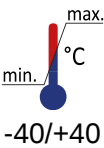
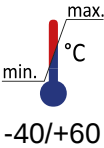
### DXN Zonas 1/21 (Z1/21)

Tienen un dispositivo de corte en carga incorporado siguiendo las normas IEC/en 60309-1 y 60309-4. Combinan en un mismo equipo las funciones de una toma de corriente para uso industrial y las de un interruptor. Cumplen con las normas internacionales y europeas (IECEx y Directiva ATEX 2014/34/UE). Se pueden instalar en zonas 1 y 2 (gas) y en zonas 21 y 22 (polvo).

### DXN Zonas 2/22 (Z2/22)

Cumplen con la Directiva Europea ATEX 2014/34/UE. Se pueden instalar en las zonas 2 (gas) y 22 (polvo).

► CARACTERÍSTICAS GENERALES



|                               |                                             |                                            |
|-------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T90 °C Db  | Ex db eb IIC T6 Gb<br>Ex tb IIIC T70 °C Db |
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T95 °C Dc     | Ex ec IIC T6 Gc<br>Ex tc IIIC T75 °C Dc    |
| <b>DXN3 – 32 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T77 °C Db  | Ex db eb IIC T6 Gb<br>Ex tb IIIC T57 °C Db |
| <b>DXN3 – 40 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc<br>Ex tc IIIC T115 °C Dc    | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T95 °C Dc    |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T4 Gb<br>Ex tb IIIC T107 °C Db | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T87 °C Db |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc<br>Ex tc IIIC T105 °C Dc    | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T85 °C Dc    |

## ► ADVERTENCIAS

- MARECHAL ELECTRIC SAS declina toda responsabilidad en caso de incumplimiento de la normativa aplicable y de las instrucciones contenidas en este documento.
- La instalación y el mantenimiento de los equipos "Ex" debe ser realizado por un electricista autorizado.
- Los equipos MARECHAL® solo deben conectarse a equipos complementarios MARECHAL®. Para cualquier sustitución de piezas deberán utilizarse exclusivamente piezas originales MARECHAL®.
- La reglamentación exige que la sustitución de cualquier pieza sea realizada bajo la supervisión del fabricante MARECHAL ELECTRIC S.A.S.
- Estos equipos deben utilizarse únicamente para el uso previsto. Respetar los valores de intensidad nominal, tensión nominal, grado de protección y clasificación "Ex" (ver Declaración de conformidad UE).
- Apretar los 4 tornillos de cierre de la poly caja un para de 1.2 Nm.

## ► ADVERTENCIAS

- No está autorizada ninguna modificación o reparación de las juntas antideflagrantes.
- Los cables deben seleccionarse de acuerdo con la norma IEC EN 60079-14.
- Para un funcionamiento óptimo, verificar que el cable no impida el retorno del equipo a su posición de reposo.
- En el caso de existir riesgo de deformación de la superficie de montaje, tomar precauciones para que las deformaciones no se transmitan al equipo o a su zócalo.
- Respetar los pares de apriete recomendados. Aplicar sin exceso en los tornillos auto-roscantes el par de apriete necesario.
- Los DXN pueden ser utilizados sin ningún tipo de protección mecánica particular, excepto el DXN1 que no debe ser expuesto a choques mecánicos superiores a 4 julios.

ESPAÑOL

► CABLEADO

- ⚙ Las bornas de los contactos están equipadas con un dispositivo de bloqueo elástico que impide que se aflojen en caso de fluencia de los conductores, vibraciones o impactos térmicos.
- Pelar el cable la longitud adecuada en función del accesorio utilizado. El aislante exterior del cable debe entrar lo suficiente en el equipo para garantizar la estanqueidad y el amarre).
  - Pelar los conductores la longitud indicada.
- (DXN1: es posible la utilización de otros tamaños de conductor utilizando terminales de amplificación específicos).

|       |                                                                                     |  |  |  |  |  |    |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----|
|       |                                                                                     | mini-maxi<br>mm <sup>2</sup>                                                      | mini-maxi<br>mm <sup>2</sup>                                                      | mm                                                                                |                                                                                   | Nm (Hm)                                                                            | mm |
| DXN1  |    | 1 – 4                                                                             | 1.5 – 6                                                                           | 12                                                                                | 12                                                                                | 0.8                                                                                | 3  |
| DXN1  |    | 1 – 2.5                                                                           | 1.5 – 4                                                                           | 13                                                                                | 16                                                                                | 0.8                                                                                | 3  |
| Z2-22 |    | 0.2 (18 AWG)                                                                      |                                                                                   | -                                                                                 | -                                                                                 | -                                                                                  | -  |
| DXN3  |   | 2.5 – 10                                                                          | 2.5 – 16                                                                          | 20                                                                                | 21                                                                                | 1.2                                                                                | 5  |
|       |  | 1.5 – 2.5                                                                         | 1.5 – 4                                                                           | 17                                                                                | 17                                                                                | 0.8                                                                                | 3  |
| DXN3  |  | 2.5 – 6                                                                           | 2.5 – 10                                                                          | 10                                                                                | 19                                                                                | 1.5                                                                                | 4  |
|       |  | 2.5 – 6                                                                           | 2.5 – 10                                                                          | 10                                                                                | 19                                                                                | 1.5                                                                                | 4  |
| DXN6  |  | 6 – 16                                                                            | 6 – 25                                                                            | 20                                                                                | 21                                                                                | 2                                                                                  | 5  |
|       |  | 1 – 2.5                                                                           | 1.5 – 4                                                                           | 17                                                                                | 17                                                                                | 0.8                                                                                | 3  |
| DXN6  |  | 6 – 16                                                                            | 10 – 25                                                                           | 12                                                                                | 17                                                                                | 1.8                                                                                | 5  |
|       |  | 1 – 2.5                                                                           | 1.5 – 4                                                                           | 14                                                                                | 13                                                                                | 0.8                                                                                | 3  |

- No aflojar completamente los tornillos de apriete;
- Inserte completamente el conductor y apretar el tornillo de apriete con el par indicado.

## ANILLOS DE CÓDIGO DE COLOR

Intercalar los anillos de colores normalizados entre el equipo y sus correspondientes accesorios (empuñadura, zócalo, etc).

Colocar las dos orejetas del anillo en la parte del triquete en el caso de la toma/toma móvil y en la parte del tetón de enclavamiento para la clavija/conector.

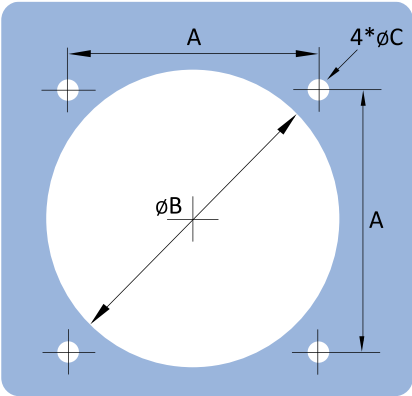
Estos anillos actúan como junta de estanqueidad.

## PEGATINAS DE VOLTAJE

Si es necesario, pegar las etiquetas de tensión suministradas en una bolsa en los lugares previstos para ello en la base del conector y en la tapa de la toma.

► INSTALACIÓN

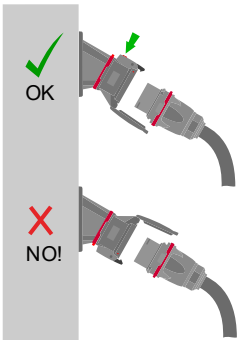
- Cuando los equipos semiempotrados se instalan sobre una superficie metálica, se deben observar los siguientes orificios.



|      | A  | $\varnothing B$ | $\varnothing C$ |
|------|----|-----------------|-----------------|
|      | mm | mm              | mm              |
| DXN1 | 42 | 51              | 4.5             |
| DXN3 | 48 | 57              | 5.0             |
| DXN6 | 55 | 68              | 5.0             |

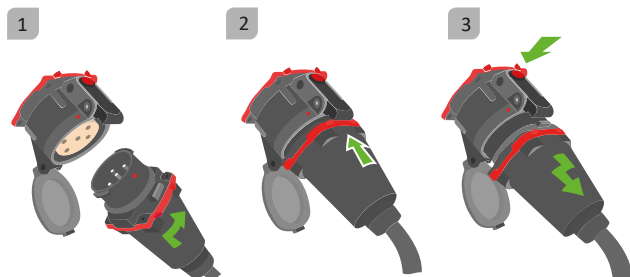
Para facilitar la maniobra, los equipos deben ser instalados de la siguiente:

- Instalar la base con el trinquete en la parte superior o en el lado en caso de riesgo de acumulación de cuerpos extraños en el interior de la tapa.



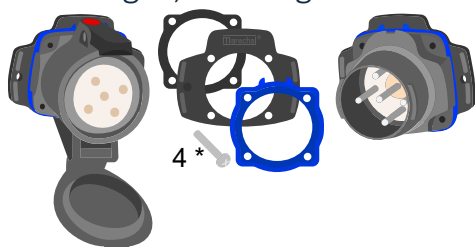
## ► FUNCIONAMIENTO

- Solo se pueden conectar los equipos que tengan conFiguraciones de contactos y características eléctricas compatibles.



- La base está protegida con una tapa que mediante un trinquete se mantiene cerrada. Pulsar sobre este trinquete para liberar la tapa.
- Para la conexión, hacer coincidir los puntos rojos de las carcasas. Introducir el equipo y girarlo a continuación en sentido horario hasta su tope. El equipo está en posición de reposo y el circuito abierto.
- Empujar el equipo hasta el fondo hasta que quede enclavada.

Si alguno, utilizar las placas de maniobra. Las placas de maniobra deben montarse en los dispositivos con los tornillos más largos, de la siguiente manera.



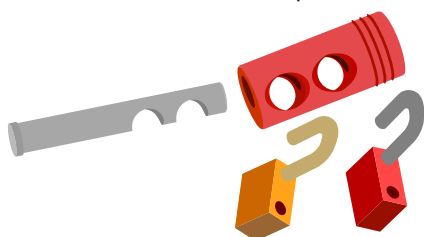
## ► FUNCIONAMIENTO

- Para desconectar, pulsar el trinquete. De este modo, el equipo vuelve a la posición de reposo.
- Girar el equipo en sentido contrario para retirarlo. Cerrar la tapa de la base.

### ENCLAVAMIENTO DE LA BASE (OPCIONAL)

Esta característica es opcional para dispositivos DXN Z1-21 y no está disponible en la versión de eyección automática

- Bloqueo por candado: con la tapa cerrada, insertar en el orificio previsto de la base, el pasador metálico y a continuación, el/los candado(s) (no suministrada) o cualquier otro sistema de bloqueo.



## ► MANTENIMIENTO

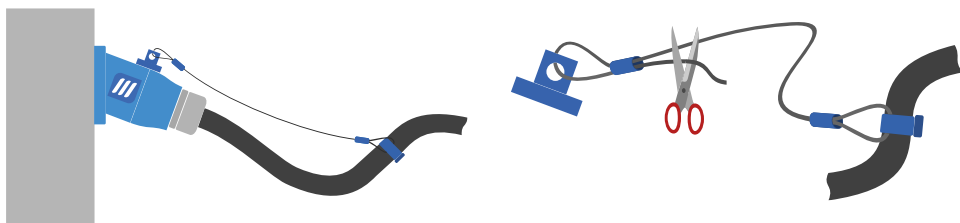
- La norma IEC/EN 60079-17: Atmósferas explosivas - Parte 17: "Inspección y mantenimiento de las instalaciones eléctricas" es de obligado cumplimiento.
- Verificar que los tornillos de fijación, los tapones y el prensaestopas estén bien apretados.
- Verificar que el peso del cable se soporta sobre el dispositivo de amarre del prensaestopas y no sobre las bornas de los contactos.
- Para inspeccionar los contactos, presionar sobre dos puntos opuestos del anillo de eyección: el disco de seguridad se puede girar manualmente en el sentido de las agujas del reloj para descubrir los contactos. Eliminar cualquier tipo de residuo con la ayuda de un trapo limpio o aire comprimido. No utilice disolventes. En caso de deterioro, contactar con el proveedor para que el fabricante realice la sustitución. No olvidar cerrar el disco de seguridad después de la inspección.
- Riesgo de cargas electrostáticas: utilizar un trapo humedecido en agua con jabón para la limpieza.

## ► EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA

Disponible solo para dispositivos DXN Z1-21.

La función de expulsión automática utiliza dispositivos modificados, cuyas partes activas están protegidas por el dedo de contacto (IP2X / IPXXB según la norma IEC / EN 60529). Estos dispositivos no deben estar bloqueados.

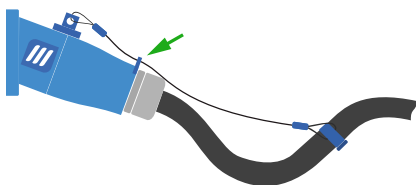
Un dispositivo suelta el gancho de retención cuando se ejerce una tracción accidental sobre el cable de alimentación flexible. Este dispositivo se activa mediante un cable de tensión conectado al cable flexible .



El cable de tensión se proporciona, en un extremo, con un bucle y una abrazadera para su fijación al cable de alimentación (o a un punto fijo de la instalación). Se proporciona un terminal de crimpado para enrollar el otro extremo del cable después de pasar a través del dispositivo y cortarlo a la longitud deseada.

## ► EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA

GUÍA PARA HILO : Algunas empuñaduras incluyen una guía que permite un ángulo óptimo de tracción del dispositivo de eyección.



- Verificar que el hilo de eyección es más corto que el cable de alimentación.
- Asegúrese de que el sistema de expulsión funcione correctamente, teniendo en cuenta el ángulo de tracción del cable con respecto al eje de la empuñadura.
- Comprobar que la parte eyectada del dispositivo:
  - no puede producir daños al personal que se encuentra alrededor;
  - no puede sufrir daños o dañar los equipos que se encuentran alrededor.
- Comprobar regularmente el estado del hilo de eyección así como el libre movimiento del mecanismo de eyección.

## ► RESPONSABILIDAD

- En el caso de que los equipos MARECHAL® estén asociados con equipos o piezas de recambio que no sean MARECHAL®, MARECHAL ELECTRIC S.A.S. declina toda responsabilidad y el marcado CE no será válido. La responsabilidad de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. se limita estrictamente a las obligaciones expresamente acordadas en sus condiciones generales de venta. Todas las sanciones e indemnizaciones previstas en las mismas serán considerados daños a tanto alzado y excluyen cualquier otra sanción.

## ► DOCUMENTACIÓN

Para consultar la última versión de nuestras instrucciones de uso, visite

<https://marechal.com/marechal/es/documentation.html>

## ÍNDICE

- ▶ PREFÁCIO
- ▶ CARACTERÍSTICAS GERAIS
- ▶ AVISOS
- ▶ LIGAÇÕES
- ▶ INSTALAÇÃO
- ▶ FUNCIONAMENTO
- ▶ MANUTENÇÃO
- ▶ EQUIPAMENTO COM EJECAO AUTOMÁTICA
- ▶ RESPONSABILIDADE
- ▶ DOCUMENTAÇÃO
- ▶ PREFÁCIO

Esta folha de instruções foi preparada em inglês e traduzida em diferentes idiomas. Em caso de divergência, a versão inglesa prevalecerá. Faça o download para uso futuro. Leia as instruções completamente antes de prosseguir com a instalação. As tomadas de corrente, fichas, conectores e tomadas móveis são chamados de "equipamentos". Em alguns casos, por razões práticas, algumas etiquetas são fornecidas separadamente. Coloque-as próximo ao equipamento de maneira adequada e legível.

## ► CARACTERÍSTICAS GERAIS

- Os produtos Marechal® DXN são dispositivos de uso industrial e destinados a serem usados numa atmosfera explosiva. De acordo com a IEC / EN 60529, as partes ativas são protegidas contra entrada de arame metálico IP4X / IPXXD de 1 mm por um disco de segurança operado por um equipamento complementar com recursos compatíveis.

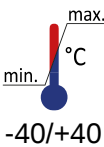
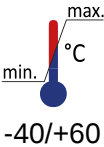
### DXN Zonas 1/21 (Z1/21)

Eles têm um dispositivo de interrupção incorporado, dependendo do IEC/em 60309-1 e 60309-4. Combinam as funções de uma tomada de energia para uso industrial e as de um switch no mesmo equipamento. Cumprem com as normas internacionais e europeias (IECEX e Diretiva ATEX 2014/34/UE). Podem ser instalados nas zonas 1 e 2 (gás) e nas zonas 21 e 22 (poeira).

### DXN Zonas 2/22 (Z2/22)

Eles cumprem a diretiva europeia ATEX 2014/34/UE. Eles podem ser instalados nas áreas 2 (gás) e 22 (poeira).

► CARACTERÍSTICAS GERAIS



|                               |                       |                      |
|-------------------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb    | Ex db eb IIC T6 Gb   |
|                               | Ex tb IIIC T90 °C Db  | Ex tb IIIC T70 °C Db |
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T5 Gc       | Ex ec IIC T6 Gc      |
|                               | Ex tc IIIC T95 °C Dc  | Ex tc IIIC T75 °C Dc |
| <b>DXN3 – 32 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb    | Ex db eb IIC T6 Gb   |
|                               | Ex tb IIIC T77 °C Db  | Ex tb IIIC T57 °C Db |
| <b>DXN3 – 40 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc       | Ex ec IIC T5 Gc      |
|                               | Ex tc IIIC T115 °C Dc | Ex tc IIIC T95 °C Dc |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T4 Gb    | Ex db eb IIC T5 Gb   |
|                               | Ex tb IIIC T107 °C Db | Ex tb IIIC T87 °C Db |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc       | Ex ec IIC T5 Gc      |
|                               | Ex tc IIIC T105 °C Dc | Ex tc IIIC T85 °C Dc |

## ► AVISOS

- MARECHAL ELECTRIC SAS declina qualquer responsabilidade no caso de incumprimento dos regulamentos aplicáveis e das instruções deste documento.
- A instalação e manutenção do equipamento "Ex" deve ser realizada por um eletricista autorizado.
- Os equipamentos MARECHAL® só devem ser ligados ao equipamento complementar MARECHAL®. Para qualquer substituição de peças, apenas peças originais MARECHAL® devem ser usadas.
- O regulamento exige que a substituição de qualquer peça seja feita sob a supervisão do fabricante MARECHAL ELECTRIC S.A.S.
- Estes equipamentos só devem ser usados para o uso pretendido. Respeite a corrente nominal, tensão nominal, índice de proteção e classificação "Ex" (ver Declaração de Conformidade da UE).
- Aperte os 4 parafusos da caixa de polietileno com um binário de 1,2 Nm.

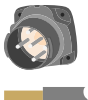
## ► AVISOS

- Nenhuma modificação ou reparação das juntas à prova de explosão (juntas antideflagrantes) é autorizada.
- Os cabos devem ser selecionados de acordo com a IEC EN 60079-14.
- Para uma operação ideal, verifique se o cabo não impede o retorno do equipamento para sua posição de descanso.
- Em caso de risco de deformação da superfície de montagem, tome precauções para que as deformações não sejam transmitidas ao equipamento ou à sua base.
- Respeite os torques de aperto recomendados. Aplique sem excesso o torque de aperto necessário aos parafusos auto-roscentes.
- O DXN pode ser usado sem qualquer proteção mecânica específica, exceto o DXN1 que não deve ser exposto a choques mecânicos maiores que 4 joules.

PORTUGUÊS ► LIGAÇÕES

⚙ Os terminais dos contatos são equipados com um dispositivo de bloqueio elástico que os impede de afrouxar em caso de deformação do condutor, vibrações ou impactos térmicos.

- Descasque o cabo no comprimento apropriado, dependendo do acessório usado. O isolador externo do cabo deve se encaixar suficientemente no acessório para garantir a estanqueidade e a amarração.
  - Retire os condutores do comprimento indicado.
- (DXN1: é possível usar outros tamanhos de condutores usando terminais de amplificação específicos).

|       |                                                                                     |  mini-maxi<br>mm <sup>2</sup> |  mini-maxi<br>mm <sup>2</sup> |  mm |  mm |  Nm (Hm) |  mm |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| DXN1  |    | 1 – 4                                                                                                          | 1.5 – 6                                                                                                        | 12                                                                                   | 12                                                                                   | 0.8                                                                                       | 3                                                                                     |
| DXN1  |    | 1 – 2.5                                                                                                        | 1.5 – 4                                                                                                        | 13                                                                                   | 16                                                                                   | 0.8                                                                                       | 3                                                                                     |
| Z2-22 |    | 0.2 (18 AWG)                                                                                                   |                                                                                                                | -                                                                                    | -                                                                                    | -                                                                                         | -                                                                                     |
| DXN3  |    | 2.5 – 10                                                                                                       | 2.5 – 16                                                                                                       | 20                                                                                   | 21                                                                                   | 1.2                                                                                       | 5                                                                                     |
|       |   | 1.5 – 2.5                                                                                                      | 1.5 – 4                                                                                                        | 17                                                                                   | 17                                                                                   | 0.8                                                                                       | 3                                                                                     |
| DXN3  |  | 2.5 – 6                                                                                                        | 2.5 – 10                                                                                                       | 10                                                                                   | 19                                                                                   | 1.5                                                                                       | 4                                                                                     |
| Z2-22 |  | 2.5 – 6                                                                                                        | 2.5 – 10                                                                                                       | 10                                                                                   | 19                                                                                   | 1.5                                                                                       | 4                                                                                     |
| DXN6  |  | 6 – 16                                                                                                         | 6 – 25                                                                                                         | 20                                                                                   | 21                                                                                   | 2                                                                                         | 5                                                                                     |
|       |  | 1 – 2.5                                                                                                        | 1.5 – 4                                                                                                        | 17                                                                                   | 17                                                                                   | 0.8                                                                                       | 3                                                                                     |
| DXN6  |  | 6 – 16                                                                                                         | 10 – 25                                                                                                        | 12                                                                                   | 17                                                                                   | 1.8                                                                                       | 5                                                                                     |
| Z2-22 |  | 1 – 2.5                                                                                                        | 1.5 – 4                                                                                                        | 14                                                                                   | 13                                                                                   | 0.8                                                                                       | 3                                                                                     |

- Não solte completamente os parafusos das braçadeiras;
- Insira completamente o condutor e aperte o parafuso de aperto com o torque indicado.

## ANÉIS DE COR

Intercalar os anéis de côr padrão entre o conector de base ou tomada e acessório traseiro (punho, alça, etc.).

Alinhe as duas guias do anel do lado do gancho para a base das tomadas e do lado da fixação (dente) para a ficha.

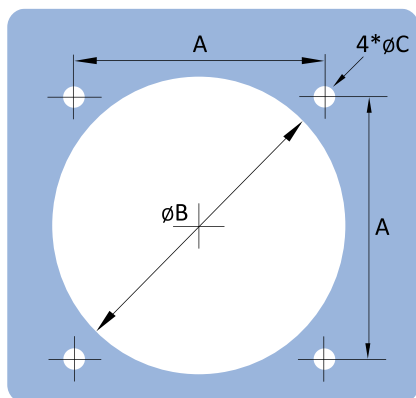
Estes anéis actuam como junta de vedação.

## ADESIVOS DE TENSÃO

Se necessário, colocar as etiquetas de voltagem fornecidas em um saco nos locais previstos para elas na base do conector e na tampa da tomada.

## ► INSTALAÇÃO

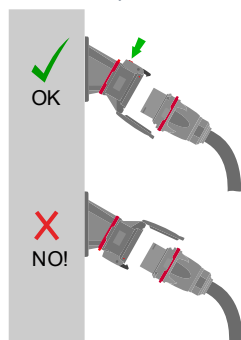
- Quando o equipamento semi-embutido é instalado em uma superfície de metal, os seguintes orifícios devem ser observados.



|      | A  | φB | φC  |
|------|----|----|-----|
|      | mm | mm | mm  |
| DXN1 | 42 | 51 | 4.5 |
| DXN3 | 48 | 57 | 5.0 |
| DXN6 | 55 | 68 | 5.0 |

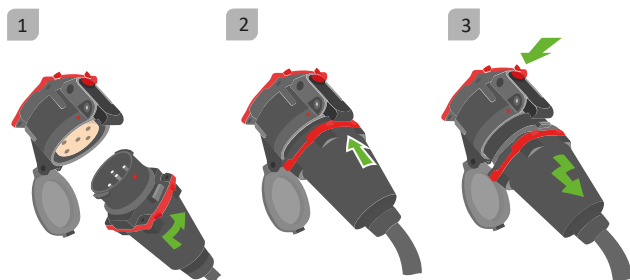
Para facilitar a manobra, o equipamento deve ser instalado da seguinte forma:

- Instale a base com o gancho na parte superior ou no lado em caso de risco de acumulação de corpos estranhos dentro da tampa.



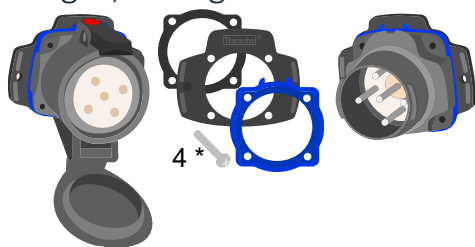
## ► FUNCIONAMENTO

- Somente dispositivos com configurações de contato compatíveis e características elétricas compatíveis podem ser conectados.



- A base é protegida por uma tampa, mantida na posição fechada por um gancho. Pressione este gancho para soltar a tampa.
- Para a ligação, alinhe as marcas vermelhas nas carcaças. Insira o aparelho e rode-o até que ele pare. O plugue está na posição de repouso, com circuito aberto.
- Para fechar o circuito, insira o plugue até o gancho travar.

Se aplicável, use as placas de operação. As placas de operação devem ser montadas nos dispositivos com parafusos mais longos, da seguinte maneira.



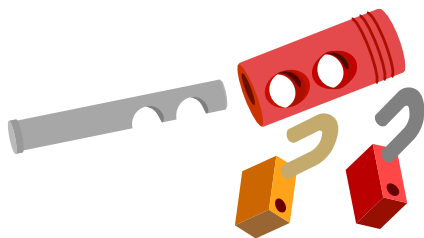
## ► FUNCIONAMENTO

- Para desligar, pressione o gancho. O dispositivo retorna para a posição de descanso.
- Gire o dispositivo na direção oposta para removê-lo. Feche a tampa.

## OPÇÕES DE BLOQUEIO DA TOMADA

Esta função é opcional para dispositivos DXN Z1-21 e indisponível na versão de ejeção automática

- Bloqueio com cadeado: com a ficha ligada, inserir o pino no orifício da base e depois o cadeado (não fornecido) ou outro sistema de fecho.



## ► MANUTENÇÃO

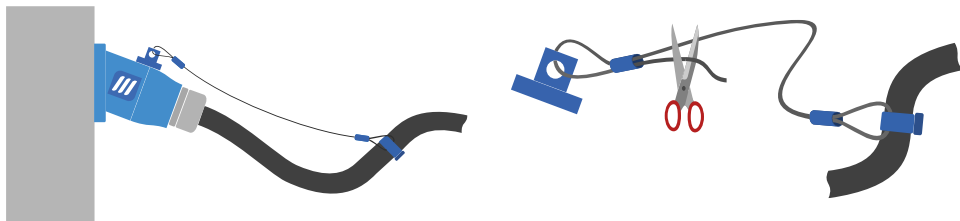
- A norma IEC / EN 60079-17: Atmosferas explosivas - Parte 17: "Inspeção e manutenção de instalações elétricas" é obrigatória.
- Assegurar que os parafusos de fixação, tampões e prensa-cabos estão apertados
- Verifique se o peso do cabo é exercido no dispositivo de amarração do buim e não nos terminais dos contatos.
- Para inspecionar os contatos, pressione dois lugares opostos do anel ejetor: o disco de segurança pode ser girado manualmente no sentido horário para revelar os contatos. Remova todos os depósitos com um pano limpo ou ar comprimido. Não utilizar solventes. Em caso de danos, entre em contato com o fornecedor para substituí-los pelo fabricante. Não esqueça de fechar o disco de segurança após a inspeção.
- Risco de cargas eletrostáticas: use um pano umedecido com água e sabão para limpeza.

## ► EQUIPAMENTO COM EJECAO AUTOMÁTICA

Disponível apenas para dispositivos DXN Z1-21.

A função de ejeção automática usa dispositivos modificados, cujas partes vivas são protegidas pelo dedo de contato (IP2X / IPXXB de acordo com IEC / EN 60529). Esses dispositivos não devem ser bloqueados.

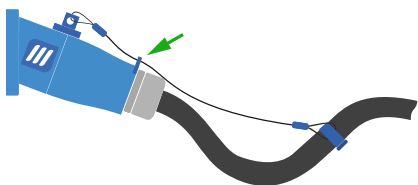
Um dispositivo liberta o gancho de retenção quando um puxão acidental é exercido no cabo de alimentação flexível. Este dispositivo é ativado por um cabo de tensão conectado ao cabo flexível.



O cabo de tensão é fornecido, numa extremidade, com um laço e uma braçadeira para fixação ao cabo de alimentação (ou a um ponto fixo da instalação). Um terminal de crimpagem é fornecido para enrolar a outra extremidade do cabo depois de passar pelo dispositivo e cortá-lo no comprimento desejado.

## ► EQUIPAMENTO COM EJECAO AUTOMÁTICA

GUIA PARA ROSCA : Algumas alças incluem um guia que permite um ângulo de tração ideal do dispositivo de ejeção.



- Verifique se o fio de ejeção é mais curto que o cabo de alimentação.
- Certifique-se de que o sistema de ejeção está funcionando corretamente, tendo em consideração o ângulo de tração do cabo em relação ao eixo do cabo.
- Verifique se a parte ejetada do dispositivo:
  - não pode causar danos ao pessoal que o rodeia;
  - não pode ser danificado ou danificar o equipamento circundante.
- Verifique regularmente a condição do fio de ejeção, bem como o movimento livre do mecanismo de ejeção.

## ► RESPONSABILIDADE

- No caso de dispositivos MARECHAL® estarem associados a dispositivos ou peças de reposição que não sejam o MARECHAL®, MARECHAL ELECTRIC S.A.S. declina toda e qualquer responsabilidade e a marcação CE é inválida. A responsabilidade da MARECHAL ELECTRIC S.A.S. é estritamente limitada às obrigações expressamente acordadas em suas condições gerais de venda. Todas as penalizações e indemnizações nele previstos terão a natureza de danos fixos, estatutários e exclusivos contra qualquer outra penalização.

## ► DOCUMENTAÇÃO

Para as versões mais recentes dos nossos certificados, visite <https://marechal.com/marechal/es/documentation.html>

## СОДЕРЖАНИЕ

- ▶ ПРЕДИСЛОВИЕ
- ▶ ОБЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ
- ▶ РЕКОМЕНДАЦИИ
- ▶ ЭЛЕКТРОПРОВОДКА
- ▶ МОНТАЖ
- ▶ ЭКСПЛУАТАЦИЯ
- ▶ ОБСЛУЖИВАНИЕ
- ▶ УСТРОЙСТВАМИ С АВТОМАТИЧЕСКИМ  
РАЗЪЕДИНЕНИЕМ
- ▶ ГАРАНТИЯ
- ▶ ДОКУМЕНТАЦИЯ
- ▶ ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящая инструкция по эксплуатации была подготовлена на английском языке и переведена на разные языки. В случае возникновения разногласий английская версия имеет преимущественную силу. Загрузите его для будущего использования. Полностью прочтите инструкции, прежде чем приступить к установке. Вилки, встраиваемые розетки, штекеры и присоединяемые розетки называются здесь «устройствами». В некоторых случаях из практических соображений некоторые этикетки поставляются отдельно. Прикрепите их к устройству подходящим и разборчивым образом.

## ► ОБЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

- Продукты Marechal® DXN представляют собой промышленные разъемы и предназначены для использования в взрывоопасной атмосфере. Контакты розетки в соответствии с IEC/EN 60529 имеют защиту или металлический провод 1 мм IP4X/IPXXD с предохранительной задвижкой, управляемой комплементарным элементом, с совместимыми режимами работы и конфигурациями контактов.

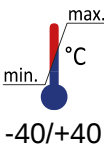
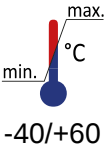
### DXN зонах 1/21 (Z1/21)

Они производятся со встроенным переключающим устройством в соответствии с IEC/в 60309-1 и 60309-4. Они объединяют в себе функции промышленного штекерного разъема и выключателя. Они соответствуют международным и европейским предписаниям (IECEx и ATEX 2014/34/EC). Устройства могут использоваться в зонах 1, 2 (газы) и 21, 22 (пыль).

### DXN зонах 2/22 (Z2/22)

Они соответствуют европейской директиве ATEX 2014/34/EU. Они могут быть установлены в зонах 2 (газ) и 22 (пыль).

► ОБЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ



|                               |                                             |                                            |
|-------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T90 °C Db  | Ex db eb IIC T6 Gb<br>Ex tb IIIC T70 °C Db |
| <b>DXN1 – 20 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T95 °C Dc     | Ex ec IIC T6 Gc<br>Ex tc IIIC T75 °C Dc    |
| <b>DXN3 – 32 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T77 °C Db  | Ex db eb IIC T6 Gb<br>Ex tb IIIC T57 °C Db |
| <b>DXN3 – 40 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc<br>Ex tc IIIC T115 °C Dc    | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T95 °C Dc    |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z1/21) | Ex db eb IIC T4 Gb<br>Ex tb IIIC T107 °C Db | Ex db eb IIC T5 Gb<br>Ex tb IIIC T87 °C Db |
| <b>DXN6 – 63 A</b><br>(Z2/22) | Ex ec IIC T4 Gc<br>Ex tc IIIC T105 °C Dc    | Ex ec IIC T5 Gc<br>Ex tc IIIC T85 °C Dc    |

## ► РЕКОМЕНДАЦИИ

- MARECHAL ELECTRIC SAS снимает с себя всякую ответственность в случае несоблюдения применимых стандартов и инструкций в этом уведомлении.
- «Ex» продукты должны устанавливаться и обслуживаться квалифицированным электриком.
- MARECHAL®- устройства могут состыковываться только с соответствующими MARECHAL®- устройствами. Любая замена деталей должна производиться только с оригинальными MARECHAL®- деталями.
- Согласно предписаниям, любая замена компонентов должна производиться под контролем производителя MARECHAL ELECTRIC S.A.S.
- Чтобы обеспечить безопасное и надежное действие, устройства должны использоваться только в соответствии с их назначением. Обратите внимание на номинальный ток, номинальное напряжение, степень защиты и Ex-классификацию (см. декларацию ЕС).
- Завинчивающие винты пластиковой коробки должны быть затянуты до 1,2 Нм.

## ► РЕКОМЕНДАЦИИ

- Взрывозащищённые взрывонепроницаемое соединениеуплотнительные кольца запрещено модифицировать или ремонтировать.
- Кабели должны выбираться в соответствии со стандартом IEC EN 60079-14.
- Для оптимальной работы нужно обращать внимание на то, чтобы кабель не мешал штекеру или присоединяемой розетке при разъединении.
- Если существует опасность, что поверхность, на которой монтируется устройство или настенный цоколь, может деформироваться, то должны быть приняты меры предосторожности, чтобы эти деформации не передавались на устройства или настенный цоколь.
- Соблюдайте предписанные моменты затяжки. Нанесите самонарезающие винты без чрезмерного момента затяжки.
- DXN могут устанавливаться без специальных механических мер защиты, за исключением DXN1, который не может подвергаться ударам более 4 Дж.

## ► ЭЛЕКТРОПРОВОДКА

⚙ Соединительные клеммы имеют пружинное предохранение от ослабления, которое предотвращает ослабление вследствие вибраций или колебаний температуры.

- Снимите достаточную длину внешней оболочки кабеля в соответствии с используемой принадлежностью. Оболочка кабеля должна проходить через зажим для шнура в аксессуар, как требуется для достижения требуемой эффективности уплотнения и захвата шнура.

- Зачистите изоляцию проводов на указанную длину.

(DXN1: другие поперечные сечения жил кабеля возможны путем расширения присоединения).

|       |                                                                                     | mini-maxi<br>mm <sup>2</sup> | mini-maxi<br>mm <sup>2</sup> |  |  | Nm (Hm) |  |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------------------------------------------------------------|
| DXN1  |    | 1 – 4                        | 1.5 – 6                      | 12                                                                                | 12                                                                                | 0.8     | 3                                                                                  |
| DXN1  |    | 1 – 2.5                      | 1.5 – 4                      | 13                                                                                | 16                                                                                | 0.8     | 3                                                                                  |
| Z2-22 |   | 0.2 (18 AWG)                 | -                            | -                                                                                 | -                                                                                 | -       | -                                                                                  |
| DXN3  |  | 2.5 – 10                     | 2.5 – 16                     | 20                                                                                | 21                                                                                | 1.2     | 5                                                                                  |
|       |  | 1.5 – 2.5                    | 1.5 – 4                      | 17                                                                                | 17                                                                                | 0.8     | 3                                                                                  |
| DXN3  |  | 2.5 – 6                      | 2.5 – 10                     | 10                                                                                | 19                                                                                | 1.5     | 4                                                                                  |
| Z2-22 |  | 2.5 – 6                      | 2.5 – 10                     | 10                                                                                | 19                                                                                | 1.5     | 4                                                                                  |
| DXN6  |  | 6 – 16                       | 6 – 25                       | 20                                                                                | 21                                                                                | 2       | 5                                                                                  |
|       |  | 1 – 2.5                      | 1.5 – 4                      | 17                                                                                | 17                                                                                | 0.8     | 3                                                                                  |
| DXN6  |  | 6 – 16                       | 10 – 25                      | 12                                                                                | 17                                                                                | 1.8     | 5                                                                                  |
| Z2-22 |  | 1 – 2.5                      | 1.5 – 4                      | 14                                                                                | 13                                                                                | 0.8     | 3                                                                                  |

- не вывинчивайте винты полностью;
- Вставьте зачищенный провод до упора в контакт и затяните зажимной винт с указанным моментом.

## ЦВЕТНЫЕ КОЛЬЦА

Вставьте кольцо с цветовой маркировкой между устройством и его аксессуаром (ручкой, угловым адаптером и т. д.).

Два выступа колец должны располагаться со стороны защелки для розетки/разъема и со стороны фиксатора для вилки/розетки.

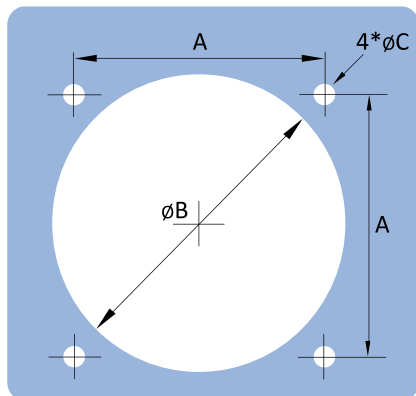
Кольца обеспечивают также герметичность устройства.

## МАРКИРОВКИ НАПРЯЖЕНИЯ

При необходимости приклейте этикетки с указанием напряжения, поставляемые в пакете, в предусмотренные для этого места на основании разъема и крышке основания розетки.

## ► МОНТАЖ

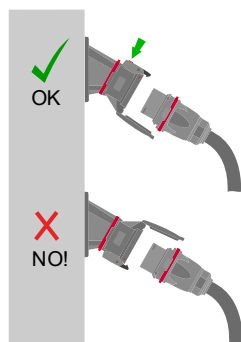
- При монтаже устройств на металлической поверхности, необходимо соблюдать размеры отверстий согласно Чертежу F.



|      | A<br>mm | $\varnothing B$<br>mm | $\varnothing C$<br>mm |
|------|---------|-----------------------|-----------------------|
| DXN1 | 42      | 51                    | 4.5                   |
| DXN3 | 48      | 57                    | 5.0                   |
| DXN6 | 55      | 68                    | 5.0                   |

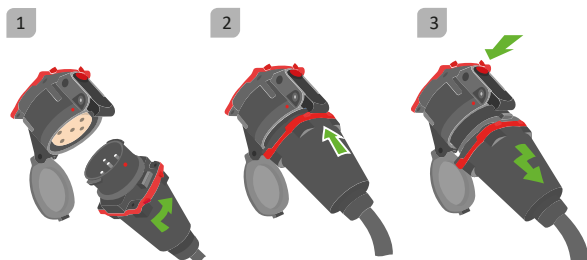
Чтобы упростить использование, устройства должны быть установлены следующим образом:

- Установите встраиваемую розетку так, чтобы она была направлена вниз и расцепляющая кнопка вверх или вбок, если существует опасность загрязнения в крышке.



## ► ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Для того чтобы их можно было соединять, устройства должны иметь совместимые номинальный ток, номинальное напряжение, а также назначение контактов.

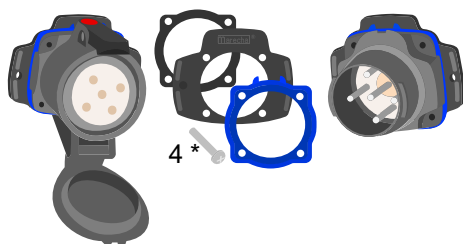


- Розетка защищается крышкой, которая удерживается пружинным крючком в закрытом положении. Крышка открывается простым нажатием на этот крючок.

- Чтобы вставить штекер, должны совпадать красные метки на корпусе. Штекер вставляется, и затем поворачивается по часовой стрелке до упора. Теперь штекер находится в нейтральном положении, электрическая цепь разомкнута.

- Вставьте штекер до упора.

Если есть, используйте пластины для рисования пальцами. Операционные пластины должны быть собраны на устройствах с длинными винтами, следующим образом.



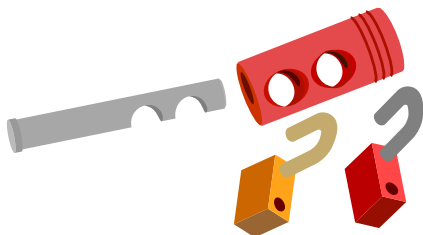
## ► ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Чтобы освободить штекер, нажмите на расцепляющую кнопку. Штекер возвращается обратно в его нейтральное положение.
- Для вынимания штекера поверните его против часовой стрелки. Закройте крышку розетки.

### БЛОКИРОВАНИЕ РОЗЕТОК (ОПЦИЯ)

Эта функция является дополнительной для устройств DXN Z1-21 и недоступна в версии автоматического выброса

- При закрытой крышке ввести металлический фиксирующий штырь в предусмотренное на стороне розетки отверстие, и затем повесить висячий замок/замки (не входит в комплект), или заблокировать другим образом.



## ► ОБСЛУЖИВАНИЕ

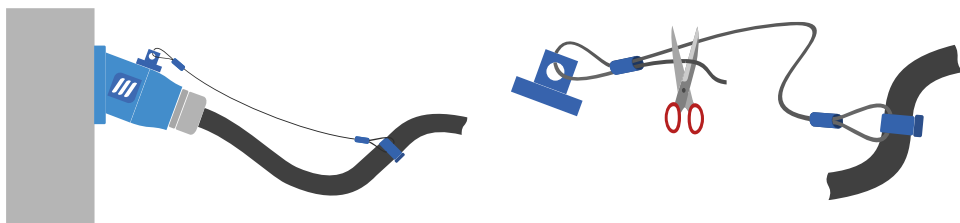
- Neobkhodimo strogo soblyudat' standart IEC / EN 60079-17: «Vzryvoopasnyye sredy - Chast' 17: Osmotr i obsluzhivaniye elektricheskikh ustanovok».
- Проверьте, что винты, кабельные вводы, заглушки еще достаточно прочно затянуты.
- Проверьте, что кабель не тянет соединительные контакты.
- Для проверки контактов, при этом сначала необходимо нажать на две противоположных точки выталкивающего кольца. Теперь поворачивающаяся предохранительная шайба может быть вручную повернута по часовой стрелке, контакты освобождаются и могут чиститься. Пыль или другие отложения могут удаляться с помощью чистой ткани или сжатым воздухом. Не используйте растворители. При сильном износе обратитесь к вашему поставщику, чтобы заказать замену контактов производителем. Проверьте, что поворачивающаяся предохранительная шайба снова закрыта после чистки.
- Риск возникновения электростатических зарядов: для чистки оборудования используйте ткань с мыльной водой.

## РУССКИЙ ► УСТРОЙСТВАМИ С АВТОМАТИЧЕСКИМ РАЗЪЕДИНЕНИЕМ

Доступно только для устройств DXN Z1-21.

Функция автоматического извлечения использует модифицированные вилки и розетки, активные части которых защищены контактным пальцем (IP2X / IPXXB согласно IEC / EN 60529). Эти устройства не должны быть заблокированы.

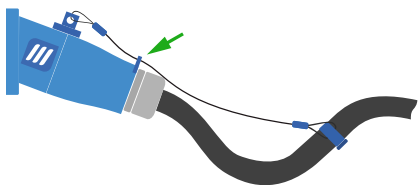
Устройство освобождает фиксирующую защелку, если вы случайно потянете за шнур питания. Это устройство активируется с помощью язычка, подключенного к гибкому кабелю.



Натяжной шнур имеет петлю на одном конце и кабельную стяжку для зажима силового кабеля. Зажим для обжима позволяет закрепить петлей на другом конце, после того, как он пройдет к разъединяющему устройству, и отрезать желаемую длину.

## РУССКИЙ ► УСТРОЙСТВАМИ С АВТОМАТИЧЕСКИМ РАЗЪЕДИНЕНИЕМ

УШКА : Некоторые ручки оснащены пластиковыми ушками. Они обеспечивают оптимальный угол натяжения натяжного шнура на механизме отпуска защелок.



- Убедитесь, что шнур короче, чем кабель.
- Убедитесь, что система выброса работает правильно, учитывая угол натяжения троса по отношению к оси ручки.
- Обеспечьте, что вытолкнутая часть:
  - не может ранить никого, находящегося вблизи;
  - не будет повреждена и не повредит соседние устройства.
- Регулярно проверяйте состояние натяжной проволоки и свободный ход выталкивающего механизма.

## ► ГАРАНТИЯ

- В случае, если устройства MARECHAL® связаны с устройствами или запасными частями, отличными от MARECHAL®, MARECHAL ELECTRIC S.A.S. не несет ответственности, и маркировка CE будет аннулирована. Ответственность MARECHAL ELECTRIC S.A.S. строго ограничена обязательствами, прямо оговоренными в общих условиях продажи. Все штрафы и компенсации, предусмотренные в нем, будут иметь характер фиксированных убытков, освобождающих и исключающих любые другие санкции.

## ► ДОКУМЕНТАЦИЯ

Актуальные версии можно найти на сайте

<https://marechal.com/marechal/en/documentation.html>